Іисус Навин ведеть люден Ізраилевы чере Іорданъ



Книги Исуса Навина • еже от Еврей
называются • Егошуа бинъ Нунъ
въполне выложены на рускии
языкъ • доктором Францискомъ
Скориною • изъславнаго града Полоцька
богу ко чти и лю [illegible] це починаются •

Предословие доктора Франциска Скорины, с Полоцка, в книги Ісуса сына Навина.

Ісус Навин был ест воевода людей Ізраилевых перьвый по Моисеи законодавци, с его сам Моисей учинил е справцею над сынми Ізраилевыми. Егда пришол был на них Амалех в Рафадиме битися с ними, тогда рече Моисей ко Ісусу Навину: выбери мужей сильных, и пошед утро бийся со Амалехом. А тую воеводою за живота своего над людми поставил. Был убо Ісус муж богобойный, справедливый, мудрый, смелый, сильный, цнотливый, грозный и щасливый, и у своих справах чуйный и порадный. Сему перьвей было имя Ошеа, потом назвал его Моисей, влучи с оными мужми согледати земли обетованое, Ісус: якоже пишет о том во еврейских книгах. Вайкра Моше ле Ошеа бин Нун Егошуа. Ест то по рус скый: И назвал Моисей Ошеа сына Навина Ісус. Сей уведе сыны Ізраилевы через Іордан в зе-

обетованную ... м с Калефом Ошеа

сти крат, сто тысещен мужей выше ... егип
гл достоин был внийти вню, и иншим ...
шим вчетырдесяти летех на пустыни. То ...
седши Іордан, осм крат сто тысещен мужей
и каменными ножми обрезал их. Тому стены
Ерихона града содна выератишеся. Той поразил
царей тридесеть и единого, и земли их розделил
по поколениех сыном Ізраилевым. И рубежи им
пописал местами реками грады горами потоки и поля
ми. На того просбу солнце стало ест на едином
месте так долго якобы за целых два дни, и не двигалося с него дондеже побил вси врагов своих.

Той учинил ест из земли Ханаани, еже на
звалася от Хама сына Ноева, землю Іюдею. Оне
иже рече бог ко Авраиму егда был в междуречии быти
еля. Изыйди от земли твоея, и от родины твоея, и от
дому отца твоего. И иди в землю юже покажу тобе.

Сия земля имать от страны восточное, и пол
деннное Арабию. От страны полуночное Сирию. О
страны же западное море посредоземное. И замыкает
в собе Галилею, Идумею, Финикею, Кесарею, И Сама
рею, и многие иные страны. Всей земли был ест

Ерусалим преславныи градъ, внемже спаситель наш
Ісъ Христосъ сынъ бога живаго, пострадати восхоте
занас загрешныхъ, и кровь свою пресвѧтую вылил:
и землю тую освѧтилъ, Протожъ называетсѧ свѧ
таѧ землѧ. Всеи земли жили суть двана десеть
Патриар Ховъ Со иаковом отцемъ своимъ. И двана
десеть Апостоловъ, Сопречистою Божиею материю
Мариею. Сиѧ землѧ знаменуеть Царство небе
сное, игорнии Ерусалимъ. Якобо Исусъ сынъ
Навинъ увелъ естъ людеи Ізраилевыхъ вземлю обе
тованную. Тако Ісъ сынъ божии уведе верующих
внего вцарство небесное еже естъ землѧ живыхъ.
пс ло кѕ Онеиже Царь Двдъ глаголеть. Верую видети
добраѧ гдьнѧ вземли живыхъ. Сеи былъ Царемъ
вземли обетованнои, а веру имелъ быти вземли жи
выхъ, тоестъ вцарстве небесномъ. Такобо исамъ
спаситель рече кпытавшимсѧ отнего о воскресении из
ѕе мертвыхъ. Язъ есмъ богъ Авраамов, богъ Исааковъ
че богъ Іаковов. Богъ неестъ бо мертвыхъ но живыхъ.
ні Оземлиже мертвыхъ Езекиель пррк глаголеть
Душа еже наземли согрешит таѧ умреть. И Двдъ
рг Вопсалмех поеть. Немертвыи восхвалѧтъ тѧ гди, ни

вси низхоламщие вода. Но мы живые благославимъ
г҃да ѿ ныне и до века. В земли той обетованной многи
цари с тружанием пожившe изомроша. Якоже и ме
на их в предословии моемъ в книги Царствъ кратце
пописаны знайдете. О той земли Мойсей в первыхъ
книгахъ пишеть. Проклята е҃ земля в делехъ твоихъ Бытя г҃
с тружанием будеши ясти ѿ нея по вся дни живота
твоего. О верхнем же Ерусалиме Давыдъ вопиеть:
Преславная глаголана суть о тебе граде божий. Ѱло пѕ҃
И на йномъ месте тойже поеть глм. Речное устремле Ѱло м҃
ние веселить градъ божий, осватил есть храм свой
вышний, бо посреди его неподвижется. Сего ради
святый Павелъ апостол ко евреомъ пишеть.
Ащебы Исусъ техъ покойлъ не бы о иныхъ глаголал Ко евре д҃
по сихъ днехъ. Яко тойже божий певець Давыдъ За ті
глаголеть. Преселникъ язъ у тебе и пришлець. И на Ѱло ли҃
номъ месте рече. У вы мне яко пришельствие мое Ѱло рѳі҃
продолжися, вселися с селы Кедарскими, много пре
шельствова душа моя. А с того ясне можемы разу
мети иже то е уведение в землю сынов Израилевыхъ
знаменовало наше избавление, ѿ смерти вечное.
Што бо непослушанием пeрвый Ад...

То терпениемъ вторыи Адамъ навратилъ. Егда на
Лука кг кресте занасъ вися, к разбойнику рече. Аминь гла
За раi голю тобѣ днесь сомною будеши в раи. Протож
яко по имени подобенъ былъ Исусъ сынъ Навинъ:
Крим еі Ісу сыну божию. Такъже и образъ его насобѣ пон
За рѕі се. Все абовѣ еже прежде писана быша к нашему на
ученню написана суть. Яко того Исуса сына Н
вина Моисей посылаа на Ямалехитанъ. Еже иска
зуютем, люде дивни, то знаменовалъ. Иже богъ
Отець небесный пошлеть Іса сына своего, наспас
ние людемъ грешным. Тако убо возлюби богъ миръ
Иоан г иже сына своего единороднаго далъ есть, дабы всякъ
За і веруяй вонь непогибнеть, но имать живот вечный.
И яко Моисей назвалъ есего тымъ именем Исус
Тако и архангелъ Гавриилъ к пречистой девици Ма
Лука а рии благовествуя рече. Се зачнеши во чреве и родиши
За г сына и наречеши имя ему Ісъ, сей будеть велий и
сынъ вышняго назовется. Теже яко Исусу сы
ну Навину воды Іорданския роступишеся. Т
и спасителю нашему Ісу сыну божию ег [illegible] та
Ма г шеся в то [illegible] И се отверзошеся ему неб
За е са, и вид [illegible] ходяща яко голубь, и гла

Ӏисуса Навина

душь нанъ • Ӏсе гласъ снебеси гл҃а сеє єсть сынъ
мой возлюбленный онемже благоизволи • Ӏту кре
щение ст҃ым воведе насъ въцр҃тво небесное • Якоже Ӏоан
самъ Конникодиму рече • Аминь аминь гл҃ю тобѣ 3 зач.
Аще кто неродится водою идухом, неможеть внийти
въцр҃тво божие • Той Ӏсусъ Навинъ обреза сыны
Ӏзраилевы ножми каменными • Гдьже нашъ Ӏс҃ъ
Хр҃тосъ иже єсть камень оуголный, обреза серца на
ша словы своими ст҃ыми • Яко вопиеть пророкъ Єремі гл҃а
Поднехъ онехъ глаголеть гдь, дамъ законъ мой в Коєвре и
мысли ихъ, инасерцахъ ихъ напишу и, ибуду имъ За тр
вбога итии будуть мнѣ влюди • Той трубами
Єрихонъ разори, Асынъ божий Єуангелистами все
ленную просвети • Тому солнце ста наедином
месте, тоежъ часу роспятия Хр҃това надпосполи
тый вегъ жалость невинное муки своего створителя
показа • Той многыхъ Царей поразил, Асынъ бо
жий Сатонино безчисленое Царство сказил • Онем
же Двдъ пророкъ глаголеть • Гди возвелъ єси ѿ Ѱло
Ада дшу мою, спаслъ мя єси ѿнизходящих вров:
Ӏсусъ сынъ Навинъ справовалъ є сыновъ Ӏзраи
левыхъ двадцеть исемъ летъ • Ӏс҃ъже Хр҃тосъ

цртвовати будеть вовеки • Яко пророк пишет:
дани в водних царствтых, возбудить бг снебеси црство
еже вовеки неподвижется, и иным людем непредасть
ся • Сокрушит исотлит вся царства сия, тоеже пре
будеть вовеки • И стыи апостол Павел глаго
фил в лет • Темже и бог того превознесе, и дарова ему
зл ся имя еже паче всякого имени • Да о имени Iсусове
всяко колено поклонится • Небесных и земных и
преисподних • И всяк язык исповесть, яко гдь
Iс Хртос во славе бога отца • Исус сын На
вин был воевода Iюдейский • Iсже сын бжий
иоан а был есть Цар Iюдейский • Яко о том напис иже
зл з был написаный нa животворящем кресте его светчить:

Словы Еврейскими:

Егошуа ноцьри мелех егудим :-

Словы Греческими:

Iс о назореос о василевс тон iудеон :-

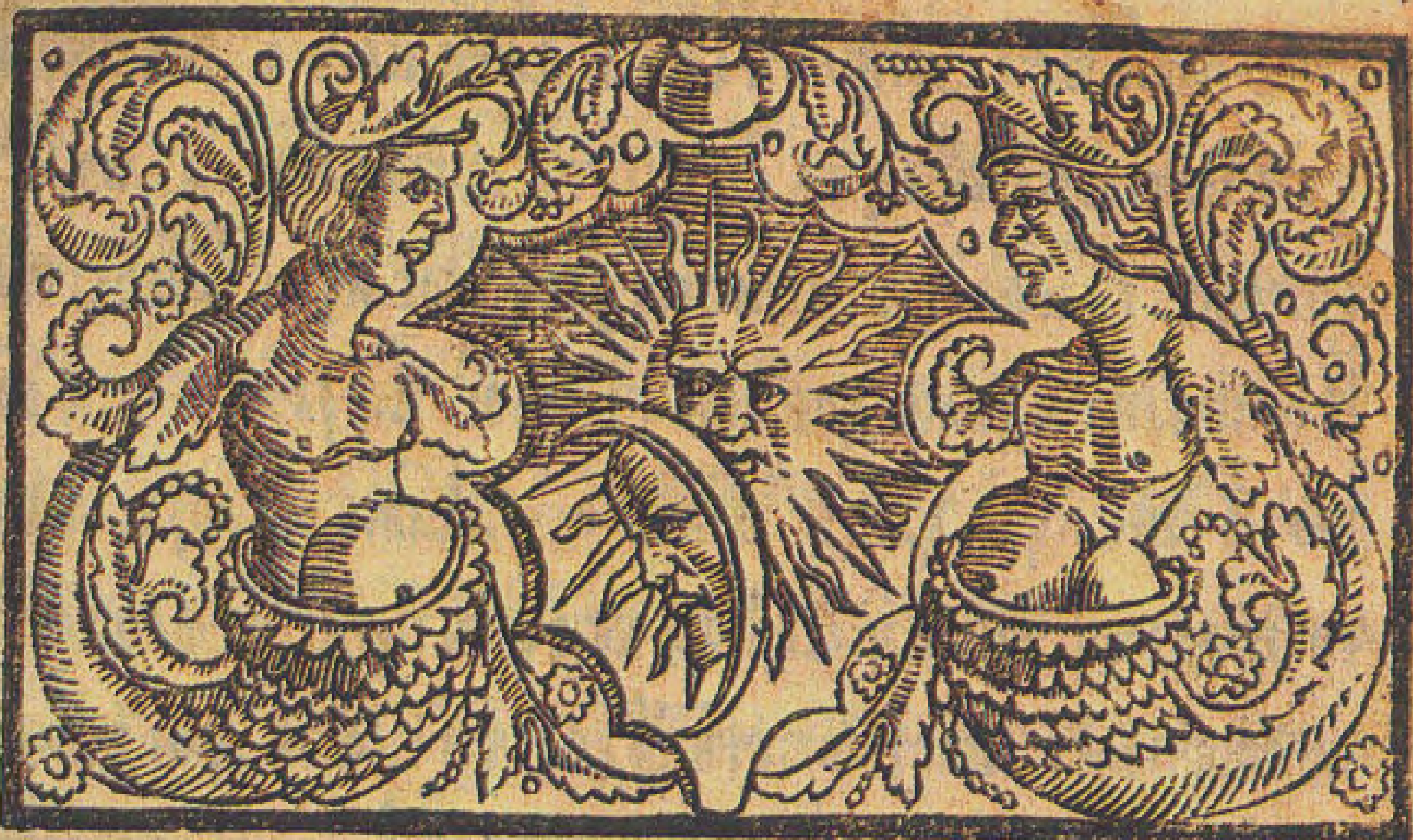
Словы Латинскими:

Езус назаренус рекс юдеору :-

По руским сказе:

Iс назорянин цар iюдейский :-

Конец предсловию :-



364

Починаетсѧ книга Ісуса сына На
вина • еже называетсѧ ѿ еврей, егошуа
бин нун • той воведе сыны Ізраилевы
в землю обетованую • а имать глав кд •

Глава а •

О утверженіи божіем Ісуса сына Навина сло
вы своими • И повелел ему наготовити стравы и
ити через Іордан • И людие слюбують послушаніе •



быть по смерти Моисеове раба божия
рече Господь Ко Ісусу сыну Навину отроку
Моисеову глаголя • Моисей раб мой умре
ты же встани и иди через Іордан сей
и вси людие Ізраилевы да идуть с тобою

дозεмли юже ѡбещалъ єсми дати имъ • Всяко мѣ
сто понеже будуть ступати ноги ваше дамъ є ва
Зако а͞і Якоже глаголахъ Мойсею рабу моємy • Ѿпустыни
И ѿ ливана идаже дорѣки великое Єфратъ, всю зем
лю Єтейскую дамъ вамъ • Даже доморя велика
го противу западу солнца будуть пределы ваше • Ни
ктоже вамъ невозможеть ѡдолети повся дни живота
ижеи. г͞ твоєго • И яко былъ єсми смойсеомъ тако буду и
оевр. г͞і стобою • Незлевергу тебе инеѡставлютя, Сегоради у
рач. т͞а͞г крепися ибуди силенъ • ты бо воистинну розделиши
пожребиєхъ землю сию сыномъ Израилевымъ, юже
ѡбещалъ єсмъ ѿцемъ ихъ дати ю имъ • Протожъ
царь в͞ Укрепися ибуди велми мужный • Ябы єси сохранилъ
инаполнилъ весь законъ єже далъ єстъ тобѣ Мой
сей рабъ мой, Даневклонишися ѿнего ни налево нина
право, дапоразумеєши всимъ речемъ єже чиниши • И
даневыходить законъ господа бога твоєго изъустъ
твоихъ • Но поучатися имыслити будеши внемъ
водни иночи • Ябыєси хранилъ иполнилъ вси речи
єже написалъ єстъ Мойсий рабъ мой • И тако по
разумеєши добрѣ пути твоя, • єгда сохраниши исо
блюдеши инаполниши законъ мой • Сегоради при

казываю собѣ оукрѣпися аж и буди муж сылный
Не бойся и не страшися. С тобою оубо есмъ язъ гдь
богъ твой во всехъ путехъ твоихъ, на неже яще гдѣ
обратишися или пойдеши. Тогда заповѣдалъ
естъ Исусъ сынъ Навинъ всемъ князем людей
Израилевыхъ глаголя. Идите посрѣди становъ люд
скихъ, и прикажите сыномъ Израилевымъ глаголю
ще. Наготуйте собѣ стравы понеже по трехъ днехъ
пойдете чересъ Иорданъ, и внийдете в землю юже да
вамъ господь богъ вашъ абы есте владели ею. По
колению же Рувиннову, и Гадову, и половине племена
Манасиина рече Исусъ Навинъ, паметайте на слова
еже вамъ приказалъ естъ Мойсей рабъ божий глм: Сила
Господь богъ вашъ далъ естъ вамъ отпочинение
и землю ко пребыванию, жены ваши и дети ваши и скот
вашъ да остануть в земли вашей юже далъ естъ вамъ
Мойсей рабъ божий пред Иорданомъ. Вы пакъ
сами идите пред братиею вашею сынми Израилевы
ми вси мужи силныи возброи, и воюйте пред ними до
идеже дасть господь богъ отпочинение братии ва
шей, яко же и вамъ прежде далъ естъ. И владети
будутъ земл[illegible] же гдь богъ вашъ дасть имъ. И та

ко потомъ навратитеся доземли достоянию своего ;
ибудете жити внеи, юже вамъ далъ естъ Моисеи
рабъ г҇деньпредъ Иорданомъ навыходъ солнца • И
хаві отвещаша Исусу ирекоша, вси речи еже повелелъ
еси намъ учинимо, и игдеже когда пошлеши насъ по
идемо • Якожъ есмо вовсихъ речахъ послухали Мои
[illegible] тако итебе слухати будемъ • Толико дабудеть
[illegible] стобою якоже былъ естъ смоисеомъ •
[illegible] жебы спротивился тобе, илинепослу
[illegible] хъ ежеты повелиши, смертию дау
[illegible] гы укрепися ибуди мужный ~

Глава в҇ ~

В [illegible] послалъ Исусъ доерихона абы
[illegible] • И Раавъ жена сокрила ихъ усе
[illegible] или ей яко неимают загубити ея ~

И [illegible] послалъ естъ Исусъ сынъ На
[illegible] хима двоу мужей выгледачевъ та
[illegible] имъ идите исогледайте землю
[illegible] ихонъ • Ониже идуще пришли
[illegible] жены блудници именемъ Раавы, ито
[illegible] веаша ту • Тогда возвесташа тое Царю Ерихона

града · и рекоша се пришли суть семо мужи ѿ сынов
Израилевых ѹвечере абы высмотрели землю · Сего
для послалъ єстъ Царь Краавє блудници гл҃я : вы
дай семо мужей иже пришли суть додому твоего со
глядатаи бо воистинну суть · и прийдоша соглядати
всея земли · Тогда жена та взявши мужей съкры
ла ихъ · и рекла правда єстъ пришли были комне му
жи · але я єсмъ неведала ѿколе суть · И яко врата
градова замыкали всумракъ · и тии вкупе ѿйдоша
а невемъ где шли суть · Жените заними скоро и пои
маєте их · Сама пакъ казала была мужемъ тымъ во
ступити нагорницу дому своего · и прикрила ихъ па
здеръємъ лняныимъ еже тѹ было · Тии пакъ иже
посланы были абы ихъ гонили · бежали суть заними
путемъ иже ведеть къброду Иордана · И яко они вы
шли скоро врата затворены суть градовы · Тыи пакъ
мужи сокрытыи еще были неѹснули · и се жена при
шла кним и рекла · Вемъ яко предасть вамъ гдь богъ
землю сию · понеже пришолъ єстъ нанасъ страхъ нашъ
великии вельми · иже суть якобы наполы мертвы жи
вущие вси наземли сей · Слышахомъ ѹбо яко высу
шилъ гдь богъ воды моря чермнаго предлицемъ вашимъ

егда идосте понемъ исходяще изъегипта. И вели
ка есте учинили двема царема иже быша соное стра
ны Иордана. Сеону царю аморейску, и Огу ца
рю васаньску, и побисте ихъ. И сее слышаевши мы
убоихомся, и змертвело серце наше, якобы еже енасъ
души небыло прихожения для вашего. Гдь убо
богъ вашъ той воистинну естъ богъ на небеси горе,
и на земли низу. Протожъ ныне клинитеми ся гдемъ
богомъ вашимъ, якоже я учинила свами милосердие
тако и вы ябы есте учинили сомною милость издо
момъ отца моего. Дайте ми знамя истинное яко
живити вамъ мене, и отца моего, и матерь мою, и бра
та, и сестры моя. И веси речи еже ихъ суть ябы
есте собаюли и высвободили животы наше отсмерти:
й ѕ Они же рекоша животы наше выдадимъ за тя на
смерть толико ныне необъявляй насъ. И егда пре
дасть гдь богъ нашъ землю сию вруце наше учиним
стобою милосердие и правду. И спустила ихъ жена
окномъ поверевце, понеже домъ ее былъ естъ присте
не градове. И рече книмъ идитежъ нагоры, ябы есте
непоткалися стыми они же гонятся за вами. И
тамъ будьте восокритости затри дни, поколе они

назадсѧ невѧратѧть, ӥтако пойдете путемъ вашим
Ӥрекоша кнеи мужи небудемъ мы тобѣ завѧзаны
клѧтвою тою ѥюже ѥси заклѧла насъ. Ѥстълиже не
будеть знамениѧ верви тое червленое, ѥгда приидем
вограду семѹ, Ӥневвѧжешили еи ѹвокне том ӥмъ
же ѥси насъ выпустила. Ӥѥстълиже несозовеши до
дому твоего ѿца своего ӥматери своеи, ӥвсехъ при
ӥтелеи своих. Ктоколи зроду твоего вышолбы здо
му твоего, кровь того будеть наглавѹ ѥго, ӥмы непо
винни будемъ клѧтве сеи. Тыхпакъ всихъ ѡни
же будуть стобою вдоме твоемъ дабудеть кровь ӥхъ
наглавы наша, ѥстълисѧ ӥхъ хто доткнеть. Пакъ
лиже восхощеши насъ ѡбъявити, ӥслова сиѧ поведа
ти межи людми, то небудемы подданы клѧтве тои
ѥюже заклѧхомсѧ тобѣ. Ӥрече ним жена ꙗкоже
глаголасте тако дабудеть. Ӥѿпустивши ӥх завесила
верв червленую ѹвокне. Ѡнипак ѿшедши приидоша
нагоры ӥсокрилисѧ тѹ три дни поколе невѧратилисѧ
гонившеих, ӥсоглѣдавши повсех путех незнашли ӥх
ӥнавратилисѧ воград. Тогда мужи снидоша згоръ ӥ
переплавившисѧ Ӥорданъ, пришли суть Коисусѹ
сыну Навину. Ӥповедаша ѥму вси речи ѥжесѧ была

имъ пригодили напути, ирекоша предалъ естъ г҃дь
богъ нашъ землю сию вруце наше, ипоразилъ естъ
страхъ великии всехъ людей живущихъ нанеи :~

Глава г҃ :~

Глагола Исусъ сыномъ Израилевымъ якы шли
закивотомъ завета г҃дьня чересъ реку Иордан. Ейже
воды збеглися ишли суть сухою ногою поИордану.

Тогда Исусъ въставъ вночи, повелелъ ру
шитися войску. Ивоздвигшеся отсехима
прийдоша доИордана, тои иеси сыны из
раилевы. Ипребыша ту затри дни, иегда
было потрехъ днехъ, ходили суть кликунове посре
ди становъ, ивопияли кълюдем г҃люще. Егда узри
те кивотъ г҃да бога вашего, ижерцевъ левгитскаго
роду несущихъ кивотъ. Вы теже въстаньте ипои
дите въследъ кивота. И дабудеть розделение межи
вами и кивотомъ г҃дьнимъ вдолжъ якобы дватысе
ща ступнеевъ, якы есте толико могли здалека виде
ти кивотъ г҃день, изнати путь имже имаете ити за
кивотомъ г҃дьнимъ. Понеже тымъ путемъ есте пер
вей неходили, игледите данеприближитеся къкивоту

И рече Исус к людем, посвятите себе. Заутра бо а҃ Цр҃т ѕ҃і
учинит г҃дь бог дивные речи посреди вас. И ре Числа а҃і
паки к жерцем. Возмите :Кивот: Завета г҃дня :скриня:
и идите пред людми. Они же наполнили суть при Левги к҃
казание его, и вземши кивот г҃день идоша пред люд
ми. И рече г҃дь ко Исусу Навину, днесь поч
ну тя возвышати пред всеми людми Израилевыми.
Абы познали, иже яко был есми с Моисеом та
ко буду и с тобою. Ты паки заповеж жерцем не Выше а҃
сущим Кивот Завета, и рци к ним. Егда вни
дете в часть воды реки Иордана стойте ж в ней.
И рече потом Исус ко всем сыном Израилевым:
г҃ля приступите семо и слышите слова г҃да бога ваше
го. И паки рече им, посе познаете яко г҃дь бог жи
вый посреди вас есть. И той погубить пред ли
цем нашим Хананея, и Еувея, и Ферезея, и Ер
гисея, и Евусея, и Аморея. И се Кивот завета
г҃да бога всея земли, грядеть пред вами через Иор
дан. Сего дня выберите з себе двадесеть му
жев, по единому от каждого поколения Израилева.
И будеть егда жерци иже несуть Кивот завета г҃да
бога Израилева и всея земли станут у воде Иордан

скои • Вода иже нанизу есть сплынеть доловъ и не
будеть, вода пакъ иже зверху течеть уводномъ соб
рании станеть • Тогда изыдоша людие изста
новъ своих абы шли черезъ Иорданъ • Жерцыже не
сущии Кивотъ завета г͠дьня идяху предними • И
егда вошли суть жерци воиорданъ, иногы свое омо
чили вокраю воды Иорданское • Иорданъ пакъ
Іс Сір к еты часы былся розводнилъ, яко бе время жатвы:
И даже доверху горъ стали суть воды иже зверху плы
нули наедино место, И яко муры высокии воздвиго
шеся • Тако иже видены могли быти зместа поо
даль иже словеть Едомъ, даже доместа Сартанъ:
Там пак вода иже была нанизу стекла иплынула до
моря въпустыню, иже словеть море мертвое, яже
Ѱло Зе ее ничего неостало • Людиеже идоша черес Иор
данъ, Ижерци иже несяху Кивот завета г͠дьня сто
яли суть насухои земли посреди Иордана подкасав
шися • Я люди веси идяху посуху черес Иордан :~

Глава Д :~

Нужеи дванадесеть взяли покаменю изИордана
и вынесли е вонъ • А другую дванадесеть каменеи взя
ли набрезе инесли доИордана напаметь вечную :~

Ипрешедшимъ имъ Іорданъ рече г҃ь ко
Исусу г҃лѧ • выбери дванадесеть мужей
единого ѿкажного поколениꙗ, И повели
имъ да возмуть ѿсреди глубокости Іор
дана, игде стоꙗли суть жерци дванадесеть каме
ней претвердыхъ • И да положать е на томъ месте где
розбиете станы сей нощи • И позвалъ е҃ Исусъ
дванадесеть мужей, ихъже былъ избралъ ѿсыновъ
Ізраилевыхъ ѿкаждого племенѧ единаго • И рече к н҃и
идите предъ Кивотъ завета г҃а бога вашего досреды
Іордана • И возмите ѿтуду каждый звасъ покаме
ню великомъ, И несите на раменохъ вашихъ почислу
сыновъ Ізраилевыхъ, да будуть во знамениꙗ межи
вами • И егда бы пытали васъ сынове ваши пото
глаголюще, что знаменують камение сее • Ѿповеди
те имъ сплынули суть воды Іорданъскыи предли
цемъ Кивота завета г҃ьнѧ егда прехожаше и • И
протожъ положены суть камение сее на памѧть сы
номъ Ізраилевымъ даже вовеки • И учинили суть
сынове Ізраилевы ꙗкоже заповедалъ имъ Исусъ •
взявши ѿсреды глубокости Іордана дванадесет ка
меней, ꙗкоже росказалъ имъ г҃ь почислу двунадесе

ти поколѣнеи сыновъ Їзраилевыхъ • И несли є даже
наместо игде розбили были станы и положили и тꙋ,
И ныхже двана десеть каменеи положилъ єсть Исꙋсъ
до Иордана наместе том игде стояли суть жерци не
сѫще Кивотъ завета господьнѧ, и суть тамо даже
и до днешнего днѧ • Жерци пак несущии Кивот
завета гдьнѧ стояли суть посреди Иордана донде
же вси речи наполнишесѧ єже глаголалъ Исꙋсъ к лю
демъ, якоже заповедалъ єму гдь, и мойсеи молвил
к нему • Людиеже поспешиша и прейдоша Иорда
И егда вси прейдоша шолъ И Кивотъ гдень • Жерци
Числа лг же идоша пред людми • Сынове пакъ Рувиновы
И Гадовы, И половица племенѧ Манасиина, идоша
пред братиєю своєю сынми Ізраилевыми въ зброи •
Якоже заповедал былъ имъ Мойсеи • И четыр
десят тысещеи воєвниковъ полки своими шли сꙋтъ
пред ними по полехъ и по ровнинахъ Града Єрихона •
В тои день возвеличилъ єсть гдь богъ Исꙋса предъ
всеми людми Ізраилевыми, абы боялисѧ єго • Якоже
боялисѧ сутъ Мойсеѧ поколе живъ былъ • И рече
гдь Моисусу, повели жерцемъ несущим Кивотъ
да выидуть из Иордана • Онже повеле имъ гла,

выйдите изъ Иордана • И енегда выступили несу
щии кивотъ завета г҃дьня, и почали ити посухой зе
мли • Збегошеся воды насвоя места и потече река
яко и первей • Людиеже изыйдоша из Иордана во
десятый день первого месеца • И положишеся звой
скомъ въ Галгалахъ навыходъ солнца ѿграда Ери
хона • Дванадесет пак каменей иже были взяли
ѿсреды глубокости Иордана, положилъ естъ е
Исусъ въ Галгалахъ • И рече ксыном Израилевым
Ащели бы пытали сынове ваши ѿцевъ своихъ оутро
глаголюще, что знаменують камение сие • Возвести
те имъ и ирцете • Шли есмо сухою ногою поглубоко
сти Иордана сего, г҃дь убо богъ нашъ высушилъ е
воды его предъ лицемъ нашимъ поколе есмо неперешли его •
ли его • Якоже и первей учинилъ былъ в мори чермно Исхо. ді
поки были неперешли его • Дапознають вси народи
земли пресилную руку г҃да бога нашего • Дайвы воз
боитеся г҃да бога повся дни живота вашего ⁘

ГЛАВА Е ⁘

О Обрезании сынов Израилевыхъ • И о празднова
нии пасхи • О престатии манны • И о ангеле божи
емъ иже еся указалъ Исусу Навину иста предни ⁘

Б Негдаже услышали сее вси цари аморей-
ский, ониже жили суть за Иорданом ко
стране на заход солнца. И вси цари зе-
мли Ханаан, иже владяху близъ кими
странами моря великаго. Иже высушил г҃ь бог
реку Иордан пред сынми Израилевыми покы прей-
доша ю, съмягло есть сердце их и якобы не остала
душа в них боячися сынов Израилевых. Вто
Исхо̃ д̃ время рече г҃ь ко Иисусу, наделай собе ножей ка-
менных и обрежь о другое сыны Израилевы. И
сделал есть Иисус якоже повелел ему г҃ь, и
обрезал сыны Израилевы на холме обрезков. И сия
была потреба другого обрезания. Вси людие иже вы-
шли были из Египта мужеска полу вси военици изо-
мроша во пустыни обыходячи долгие пути пусты-
ни, сии вси обрезаны были. Людие пак нароже-
ныи в пустыни в четырдесят летех, егда ходиша
по широкости пустыни не беша обрезаны. Поколе не
погибоша вси иже непослухаша слова божия. Имже
обещал был дати землю плынущую млеком и ме-
дом. Тых сынове въступили суть на места о-
тцев своих и тых обрезал есть Иисус, понеже

ако нарожени тако были необрезани, а ниже кто на
пути обрезывалъ. И егда вси обрезани были пожи
ша ту вполцехъ натомъ месте дондеже исцелеша.
И рече гдь ко Иисусу днесь есмъ шнялъ укори
зну египетскую шва съ, и названо есть место то
Галгала даже и поднесь. И были суть сынове Изра
илевы вългалгалехъ, и учиниша ту празникъ Пасхы
въчетырнадесятый день месеца первого квечеру напо
лехъ Ерихонски. И ядоша шплодовъ земли тое во
день вторыи, и хлебы пресние, и пражмо тогож лета.
И преста манна, ако почали ясти шжита и шово
щу земли тое. А ниже поживаша ткому манны сы
нове Израилевы. Но ядоша того лета плоды земли
Ханаанъ. И егда былъ е Исусъ наполи града
Ерихона, воздвиже очи свое и оузре мужа стояща
противу ему и держаща мечь изелеченъ, и приступивъ
кнему рече нашъли еси чили неприятелски. Он
же швеща кнему никако, но есмъ воевода силы гдьни
и ныне прийдохъ. Тогда паде Исусъ налице свое
и поклонися ему дотемли и рече, гдн что велиши ра
бу твоему длучиню. То еже рече кнему иззуи боты вдел
изногу твоихъ, местобо нанемже стоиши свято е Исхо

И учинил есть Исус все елико был ему росказал :~

Глава ѕ :~

Ерихон град облягоша сынове Израилевы • И
седмаго дня взяша исказиша и, людей всех погуби
ша • Толико одну жену раав и дом ее соблюдоша :~

Ерихон пакъ град был огражен и зам
кнен, страху для сынов Израилевых
И никто с него не смел исходити ани входи
ти • И рече Господь ко Исусу, се предах
в руце твое Ерихон град, И царя его, И всех сил
чтло пд ных мужей его • Сего ради обойдите град вси
мужи военници единова на день, и тако учините за
шесть дней, во седмый же день да возмуть жерци сем
труб имиже трубять на милостивое лето, и да идуть
пред Кивотом завета, и обойдите седм крат град
Жерцы же трубити будуть в трубы • И егда розма
гатися будеть звук труб долший и променитший,
И во ушию ваших звенети будеть, в той час да кли
кнуть вси людие гласом превеликим, и стены гра
довые выврататся изодна, и вниидеть единый каж
ный тым местом против которому стоял есть •

Тогда позвалъ єсть Иисусъ сынъ Навинъ жерцевъ и
рече книмъ возмите Кивотъ завета г҃да бога нашего,
И седмъ жерцевъ иныхъ давозмуть седмъ трубъ вне
же трубять намилостивоє лето • И да идуть предъ
Кивотомъ завета г҃дьня • Клюдемъже рече идите
И обыйдите градъ, возброи идущи напредъ, предъ Ки
вотомъ завета г҃дьня • И єгда исконча Иисусъ г҃ла
слова сия • И седмъ жерцевъ затрубили суть втру
бы предъ Кивотомъ г҃дьнимъ, и вси мужи напредъ
идяху возброи, остатокъ пакъ людей посполитыхъ
шли суть за Кивотомъ, и втрубы глашаху • Я запо
ведалъ былъ Иисусъ глаголя, не будете кричати, и
ниже будеть слышанъ гласъ вашъ, я ни изойдуть сло
ва изустъ вашихъ, дондеже реку вамъ вопте еже и кри
чите • Тогда обхожали суть градъ с Кивотомъ бо
жиимъ єдинова на день, и навращахуся достановъ сво
ихъ и пребываху вних • Потомъ всталъ Иисусъ
вночи и жерци взяша Кивотъ г҃день, и седмъ жерцевъ
взяли суть седмъ трубъ вняже трубяху намилости
воє лето • И идоша предъ Кивотомъ божиимъ трубя
ще, и мужи зброинии идяху предними • И иные люди
идоша за Кивотомъ трубяще втрубы • И обыйдоша

Градъ надругии день єдинова йнавратишесѧ достанов
И тако чинили суть зашесть днеи • Вдень пакъ
седмыи ѹстаевши насвитаньи ѡбошли сѹть градъ
седмъ кратъ ꙗкоже ѹставлено бысть • И внегда
ѹседмое ѡбхожали ижерци ѹтрубы трубили • Рече
Исусъ ковсемъ людем кричитежъ вси, предал ѹбо
є гра сеи гдь богъ вруце наше • Будижъ градъ сеи
проклѧтъ йвси речи єже суть внемъ ѿгда бога •
Сама толико Раавъ блудница дабудеть жива совсе
ми иже суть снею вдому єє • Понеже съкрила бы
ла прозиратаевъ ихже посылахомъ тамъ • Вы пак
гледите того абы єсте ничегосѧ недотыкали, тых
речеи иже заповеданы суть вамъ, данебудете ѹклѧ
тве тои вы и все войско Ізраилево, и былибы єсте впо
мете извзмущении греха ради сего • Єликоже зна
идете злата исребра исосудовъ медѧных ижелезных
гдю богу дабудеть то посвѧщено иположено вокрови
щахъ єго • Тогда закричаша вси людие иѹтру
бы трѹбиша, игласъ велии розлегалсѧ вобшию всего
множества • Истены градовы скоро падоша, Ииде
єдиныи каждыи тымъ местомъ иже противу єго бы
ло вградъ • Извзѧша градъ ипогубиша всехъ єже

веша в нем ѿ мужа и до жены, ѿ стара и до млада.
Овецъ же и волы и ослы ѡружием побиша. Двє
ма пакъ мужем прозиратєлем реклъ єсть Ісусъ Выше
внийдете до дому жены блудници и вывєдте ю и всех
иже є суть, якоже слюбили єсмо єй. Тогда
вшедши в дом вывєли суть Раавү блудницу, и роди
телєй єє, и братию и сєстры и всю родину єй, со
всем имением их. И повелєша им быти вне
становъ сынов Израилєвых. Градъ же Єри
хонъ и все єже бѣ в нем спалиша ѡгнем. Кромѣ
злата и сребра и сосудов медяных и железных:
то є суть посветили и положили до сокровища гдня:
Раавуже блудницу и ѡтца єє и всю родину єє, по Коевр
веле Ісусъ живити а не губити. И жили суть по
среди сынов Израилєвых даже и до нынесь. Понеже
сокрила мужей ихже послалъ былъ Ісусъ абы вы
смотрели градъ Єрихонъ. Того часу выдалъ
є клятву Ісусъ гл҃я, проклят да будет пред гдем
тон муж ѡнже бы ставил Єрихон град. На первороже
ном сыну своем ѡснование єго да положит, и на ѡста г Це ѕ
ночно сыну своем врата єго да поставить. И был є
гдь со Ісусом, и прославися имя єго по всей земли.

Книги

Глава з҃

Побитие сталося пред градом Гаи, для та
тьбы речей проклятых. Исус молися гд҃у богу
и потом допытавшися тата камением убили его.

Сынове пак Израилевы переступили суть
заповедь Исусову. И украли от тых речей
еже были отложени гд҃у богу. Понеже
Ниже кг҃ Ахан сын Харъмиев, сына Завдиева
а҃ от племена Юдина. Взял нечто с тых речей отло
Парал е҃ женых. И разгневался гдь на сыны Израилевы.
В тон час послал есть Исус мужей от Ерихона
ко граду Гаи, иже е҃ подле Бефтавена, къ востоку
солнца от града Вефиля. И рече им идите исо
гледайте землю. Они же наполниша повеление его
И шедши высмотрели гра҃ Гаи, и навратившися рек
ли суть Исусу, да не йдуть вси людие, но толико
две или три тысещи мужей да йдуть и добудуть гра
да, почтобы все войско працевало для малых непри
ятелей. И шло есть три тысещи воинъ, они же
пришедше скоро навратишеся и побегоша, и поражены
Нижей е҃ суть от мужей града Гаи, и забито есть от них три

десеть ишесть мужей, игонили и неприятеле ѿврат
градовыхъ даже досаворима, ипадали суть якобы
пораженыи ꙋтекающе. И ꙋжаслосѧ есть серце лю
дей, ирастаяся яко снегъ. Исꙋсъже расторга
насобе ризы свои, ипаде ниць наземли молѧсѧ пред
Кивотомъ божиимъ даже довечера самъ иеси старе
ишины Ізраилевы сним, Ипосыпаша перстию главы
свое. И рече Исꙋсъ горе мне гди боже мой,
Едали прото завелъ еси людей сихъ зареку Іордан
Абы предалъ насъ вруце Аморейомъ ипогубилъ насъ
Лепей было намъ: якоже ипочали есмо жити, оста
ти заІорданемъ. Гди боже что реку язъ ви
дячи яно людие Ізраилевы ꙋтекають итылъ подают
врагомъ своимъ, Ꙋслышат Хананеи ииныи живꙋ
щии наземли сей, исъберꙋтсѧ вкꙋпу иобыйдут нас
и загубѧть имѧ наше наземли, И что ꙋчиниши име
ни твоему великому. И рече гдь Моисꙋсу въ
стани почто лежиши наземли, согрешиша ꙋбо людие
Ізраилевы, ипреступиша заповедь. Взѧли суть и
ꙋкрали ѿтыхъ речей иже ѿданы были мне въ Єрихо
не, исолгали суть исъкрили межи сосуды своими
Анниже будуть мощи стати людие Ізраилевы против

врагомъ своимъ ноутекуть преднми • Понеже согрѣ
шиша, и осквернишеся вречахъ заповеданыхъ • Се
го ради небудѹ болѣе свами, дондеже незагубите то
Левгі к го онже учинилъ естъ грехъ сеи межи вами • Про
Числа аі тожъ встани и посвѧти людеи, и речеши книмъ по
свѧтитесѧ кзаутрею • Сее воистинну глаголеть гдь
богъ Израилевъ, крадежъ речен богу ѿданыхъ посрѣ
ди васъ естъ людие Израилевы • И невозможетѣ
стати противъ врагомъ вашимъ поколѣ непогубите
мужа грехомъ тымъ посквернившего васъ • Сего
длѧ дазберутсѧ утро рано вси, и да приступить еди
ныи каждыи кпоколѣнию своемѹ • И накоторое поко
а Црт аі ление жребеи падеть, даприступить тое племено
своихъ, а племена помужехъ • И кто знихъ знаи
денъ будеть вгрѣхѹ семъ, тои дасозженъ будеть
и весе имение его огнемъ, понеже преступилъ естъ
заповедь божию, и учинилъ грехъ тѧжкии влюдехъ
Израилевы • Тогда Исусъ вставъ рано и по
ставилъ е людеи Израилевыхъ попоколѣниѧхъ свои
И паде жребеи напоколение Иудино • И егда поставилъ
поколѣние Иудино поплѣменохъ его, паде жребеи на
племѧ Зарино • И тое розделилъ подомехъ знаиден

есть домъ Завдиевъ • Тои пакъ домъ розделилъ
на единого каждого мужа, и нашде Ахана сына Хар
миева сына Завдиева, сына Зарова, с поколенья
Юдина • И рече Исусъ къ Ахану, сыну мои дай Иѡін ѳ҃
хвалу г҃ду богу Израилеву и познайся, скажи ми что Зл҃ лд҃
еси учинилъ и не потаи ѿ мене • Ѿвеща Аханъ ко
Исусу и рече, воистинну азъ есмъ съгрешилъ пре
г҃демъ богомъ Израилевымъ и сее учиних • Узрелъ
есми межи иными речами користен плащъ брунатный
вельми добрый и двесте сиклевъ сребра и правило златое
пятьдесяти сиклевъ, и пожадахъ того и узяхъ, и
сокрыхъ тое в земли противу половици стану моего,
и сребро то закопалъ есми в землю • Тогда по
слалъ Исусъ отроки свои, они же шедше в станъ
его, и нашли суть вси речи сокриты на месте томъ,
и сребро теже • И взявши е в стану принесли ко Ису
су и ко всемъ сыно(мъ) Израилевымъ, и повергоша е предъ
г҃демъ богомъ • Тогда взялъ Исусъ Ахана сы
на Зарина, сребро и плащъ и правило златое • Сы
ны теже его и дщеры, волы ослы и овце, и станъ те
же его со всими надобьями • И вси людие Израилѣ
вы с нимъ, и ведоша ихъ до долины Ахоръ • И рече

Ісусе, понеже замутил еси нас да замутит тебе
гдь бог весь день • И камение убиша его вси сынове
Израилевы, и все имение его огнем спалиша, и наме
таша нань кучу великую камения, еже е даже и до
днешнего дня • И тако отвратися гнев божий от них:
И прозваша место то долина Яхор даже и поднес :~

Глава и̃ :~

Добыли града Гай • Царя и узвесили • Олтарь
богу сделали, и жертвы приносили • И чли слово бла
гословения и проклятия • И Исус людей благословил :~

Тогда молвил е гдь бог Иисусу глаголя, не
бойся и не ужасайся • Пойми с собою все мно
жество войн, и востав иди ко граду Гай:
Се предах в руце твое царя его и всех лю
дей и град и землю • И учиниши граду Гай и царю и
якоже учинил еси Ерихону и царю его • Користь
же всю и скот да розделять собе, и сделай залогу
за градом • Тогда востал е Исус и вси во
и ни с ним я бы шли ко граду Гай • И выбрав Исус
тридесеть тысещ мужей сильных послал их в нощи
и заповедал им глм, сделайте залогу за градом

и далеко неѿходите, и будте вси готови • Азъже Суд к
и все множество людей иже сомною суть приступимо
ко граду здругое страны • И егда вытекуть на насъ
яко и перьвей, оутечемъ преднйми дабы ѿдалилися ѿ Выше з
града женучися занами неприятели, понеже рекуть се
утекають преднами яко и перьвей • Протож егда мы
будемы утекати, а они гонити тогда вы выскочте :
из заллогы и ускочите во градъ и возмите и, и предасть
и гдь богъ нашъ вруце ваше • И егда возмете град
зажжите, и учините вся сия якоже приказую вамъ :
И послалъ е҃ х҃и, и прийдоша наместо игдеже стояша
взалозе, и были суть межи Вефилемъ и Гаи, кзахо
ду солнца ѿграда Гаи • Исусъже тое ночи о
сталъ е посреди войска, и вставъ рано сочте воины
и справи полки • И иде самъ напредъ состарейшина
ми людей, и егда пришли кграду стали сут наястра
не града иже естъ кполуночи, межи имиже и ерихо и
была долина • Пятьже тысещей мужевъ выбралъ
былъ Исусъ, и поставилъ и узалозе межи Вефилеже
и Гаи, ѿстраны западнее града Гаи • Все пакъ вой
ско шиковалося костране полуночной, тако иже пос
ледние множество войска досягали назападъ солнца

дограда • Тогда Исусъ иде в тѹ нощь иста посре
ди долины • Се егда ѹзрелъ е царь града Гаи
поспешилъ рано совсеми людми своими, исправовалъ
войско свое противъ пустыни, неведали того иже за
градомъ есть залога • Исусъже совсимъ мно
жеством людеи Израилевыхъ поступилъ зместа яко
бы боячися ѹтекали путемъ пустыни • Ониже кри
чаще изграда вкупе едины другыхъ понюкающи гони
ли их • И егда изыидоша вси изграда Гаи, тако иже
ни единъ неосталъ вограде Гаи, и ни вграде Веѳла
нене онижебы негонилъ людеи Израилевыхъ • И такъ
якоже были отбегли нехаевши градовъ отвореныхъ иѹ
же были подаль отнихъ • Тогда рече г҃ь Коисѹ
сѹ, воздвигни щитъ свои еже имаши вруце противъ
градѹ Гаи, понеже тобе предаю и • И егда воздвигъ
щитъ Исусъ противъ градѹ, тогда залогы ижеся
были сокрили суть выскочили, и ѹбежавши вградъ
взяли и и изапалили • Мѹжи пакъ града иже гна
шеся за Исусомъ оглядшися назадъ видеша дымъ гра
да возносящийся кнебеси, немогли суть ктомѹ ѹбе
жати ани тамъ ани семъ • Наболе же понеже тии кото
рыи ѹчинилися были якобы ѹтекали, застановляхѹ

ся, и силне противу имъ бранѧху. Тогда видѧ
Исусъ и вси людие Ізраилевы, ико взѧли суть еже
веша взалозе градъ, а иже дымъ ѿнего выступуеть:
Навратишеся вси назад и побиѧше мужей града Гай
И людие теже иже были запалили градъ вышедши из
града побиѧху и засконивши ѿграда. И егда со
обудву стран враги биты были, так иже звеликого
множества ни единъ не остал живъ. Царя теже гра
да Гай ѧли суть живого, и привели его ко Исусу.
И тако побивши всехъ тыхъ иже гнашеся за ними впу
стыню, навратишеся сынове Ізраилевы ко граду Гай
и побили всехъ иже были вграде. И было естъ тыхъ
иже втой день побиты суть ѿ мужа и до жены, двана
десеть тысещъ головъ вси живущии вграде Гай.
Исусъже неспустилъ естъ руки своея юже былъ Исхо зі
возвиглъ кгоре держа щитъ, поколе небыли побиты
вси живущии вграде Гай. Скотъ пакъ и кори
сть града Гай розделиша собе сынове Ізраилевы,
Якоже повелел былъ гдь Исусу, онже былъ добыл
града испалил и, и учинил и громаду вечную. И Ца
ря и повесил надреве, даже дозападу солнца, и уве
черъ приказалъ Исусъ, и сложили суть здрева тело

его, и поверъгоша е воратехъ градовыхъ • И наметали
нань кучу великую камения, еже есть и до днешнего дня
В той часъ оуделалъ былъ Исусъ олтарь г[оспод]у
богу на горе Евалъ • Якоже приказалъ былъ рабъ
божии Моисеи сыномъ Израилевымъ, и якоже напи
Исход к сано есть в законе книгъ его, олтарь оуделаете ска
в Закон мения нетесаного егожебы не дотыкалося железо • И
:кз: приношаше на немъ жертвы победныя и мирныя г[оспод]у :
И написалъ на камени приказание закону Моисеова,
иже заповедалъ былъ сыном Израилевым • Вси
пакъ старейшины людеи Израилевыхъ и воеводы и судии
и все посполство стояли суть по обою страну киво
та, и предними жерци носящии кивот завета божия:
тако приходыи яко и домашнии • Половинаже людеи
стояли оу горы Гаризимъ, и половина их оу горы Евалъ
Якоже повелелъ былъ имъ Моисеи рабъ божии •
И найпервеи благославилъ есть Исусъ людеи Израиле
выхъ, потомъже чте имъ вся слова благославениеи
и клятвы • И вси иные речи иже написаны были в кни
гах закона божия • Ничего не опустилъ со всехъ словъ
еже былъ приказалъ Моисеи, но вся прочте предъ
всемъ множествомъ сыновъ Израилевыхъ • Женамъ

идетемъ. И гостемъ жиеущимъ посреди ними ⁘

Глава ѳ҃ ⁘

Мужи Гаваонитстии хитростию своею учинили миръ с Оисусомъ, и тако не погубилъ их Исусъ. Но возложил на них абы служили сыно[мъ] Израилевым ⁘

Вегдаже оуслышали суть словеса сия вси Цари иже беша за Иорданомъ на горахъ и на ровниинахъ, и в затокахъ морских, и еже по брегу моря великаго, и тии теже иже жили подле горы Ливанское. Евейстии, Хананейстии, Аморейстии, Ферезейстии, Евейстии, Еревзейстии съехалися вкупу абы билися с Оисусомъ, и с людми Израилевыми, единомыслено и единодушно.

Жиеущие пакъ во граде Гаваоне, слышавши все еже учинилъ Исусъ граду Ерихону и граду Гаи. Хитре помыслили о собе, набрали с собою стравы, и сумы старыи возложиша на ослы, и мехи винныи кожаныи содраныи и залапленыи, чоботы теже велми старыи, еже на знамя старости заплатами были ошиваны, и облеклися в ризы ветхи содраны. Хлебовъ теже набрали с собою твердыхъ и на кусы здробленых.

Ишли суть Койсусу, ониже тогда пребываше слюд
ми Ізраилевыми устанехъ наместе Галгала. И при
шедши рекоша кнему ико всемъ людемъ Ізраилевымъ
З далекое земли пришли есмо хотячи свами покой
имети. Тогда отвещаша мужи Ізраилевы неможем
свами смолвы учинити, естъ лиже живете наземли
той которая намъ имат дана быти розделена пожре
биехъ. Ониже рекоша Койсусу раби твои есмо. И
рече книмъ Исусъ, кто есте вы иотькуду прийдосте
Реша кнему отземли велми далекое пришли есмо
раби твои, воимя гда бога твоего, слышахомъ убо
славу силы его. вся яже учинилъ е воегипте,
И двема царема Аморейским еже беша предъ Іоръ
даномъ, Сеону царю Езвонескую, Огу царю Васан
ску еже живяше воястарофе. Сегодля рекоша
нам старейшины наши, Івси живущие воземли нашей
наберите собе страваы напуть далекий, І зыйдите на
стретение имъ, І рцыте раби ваши есмо, Уделайте
снами миръ. Сие хлебы еже узяхом ссобою ег
да хотехомъ ити квамъ были теплы, И се еже стъ
редеша велми издробишеся. Домеховъ теже кожаныхъ
новыхъ налили есмо вина, И се еже розпукалися иро

зодралися • Ризы теже еже имамы насобѣ и обувь все
подралася путя для далекого, и ничтоже премениша
И приняша ѿбрашна их, оустенже г҃дьнии невоспросиша
И оучинил есть Исусъ сними миръ, и завеща заветъ
Я бы побиты небыли • Князи теже людстии присегаше в Ц҃р ка
имъ • Потомъ пакъ натретии день посмолвѣ тои
Услышали суть иже живуть близко их • Я иже въи
землю скоро войти имають • И егда гнулися суть
з войско сыновѣ Израилевы, и внийдоша натретии днь
в грады их, иже сими имены называхуся, Гаваонъ
И Кафира, И Вероѳъ, И Кариаѳаримъ • И непогуби
ша ихъ, Понеже присягли были имъ князи людстии
воимя г҃да бога Израилева • Сего ради ропташа вси
людие накнязей • Они же ѿвещали суть, присягли
есмо имъ воимя г҃да бога Израилева, а протожъ не
можемъ дотыкнутися ихъ • Но сие да оучиним
имъ да имають живот • А бы гнев божии невозъ
будился нанасъ, естьли же имъ нездержимо прися
ги еже присягахомъ воимя господа бога Израилева
Но да будуть тымъ обычаемъ жывы, да служат
всему войску Израилеву, дрова на них да рубают
и воду да носять • И егда сее они вкупе глаголаша

Позвалъ єстъ Йсусъ сынъ Навин Гаваѡнитѧнъ :
и рече имъ почто прельстисте насъ глаголюще иже се
ами далеко живемы ѿвасъ, а се живете посреди насъ
Сегоради злоречени будете, и незагинеть зроду ваше
го ѡнжебы дровъ нерубалъ, и воды неносилъ до дому
господа бога моего. Ѿвещашаже мужи Гаваѡ
нитѧне ко Йсусу глаголюще. Поведано єстъ нам
рабомъ твоимъ, ꙗко ѡбещалъ былъ гдь богъ твой
Мойсею рабу своему, дати вамъ всю землю сию.
И погубити предлицемъ вашимъ всехъ живущихъ на
ней. Тогодлѧ боꙗхомсѧ вельми и мыслихомъ ѡсобе
ꙗко бы єсмо соблюли животъ свой. Вашею боꙗзнию
суще ктому приправлены, сию раду собе измысли
хомъ. Ныне же вруках твоихъ єсмо все єже то
бе добро и справедливо сѧ видить учини снами. И
учинилъ єстъ тако Йсусъ ꙗкоже рече. И избавилъ
ихъ зруку сыновъ Ізраилевыхъ абы непобили ихъ.
И возложилъ єстъ и установилъ имъ Йсусъ втой
день абы служили всему войску Ізраилеву. И ѡл
тарю божию, рубати дрова и воду носити, аже до
днешнего днѧ. На месте томъ єжебы избралъ со
бе господь богъ ~

Глава і. 380.

Како поразилъ Исусъ пять Царевъ, и ониже ся
были скрили в печере. И како день продолжися намо
литву его. И о иных многих битвах сынов Израилев.

И Егда слышал сее Адониседехъ Царь Еру
салима, яко взялъ естъ Исусъ градъ
Гай и сказилъ и. Теже елика учинилъ е
граду Ерихону и Царю его. Потомуже
учинилъ естъ и граду Гай и Царю его. А иже подда
лися суть Гаваонитяне людемъ Израилевымъ, и за
ветъ завещали с ними. Ужаснеся серце его вельми.
Градъ убо воистинну былъ естъ великъ Гаваон
и единъ от градъ Царскихъ, и больший нежели градъ
Гай. И мужи иже жиша в немъ беша вельми сильни:
Тогда послалъ Адонисседехъ Царь Ерусали
мескъ, ко Яхаму Царю Хевронеску, и ко Фараму
Царю Еримотъ, и ко Яфию Царю Лахисъ, и ко
Давиру Царю Еглонъ глаголя. Преидьте ко мне и да
йте ми помощъ да добудемъ града Гаваона. Понеже
поддалися суть Исусу и сыномъ Израилевымъ.
В тон час собравъшися пять Царей Аморейскихъ:

Царь Ерусалимский, Царь Хевронский, Царь Ери
мот, Царь Лахис, Царь Еглон. Вкупе звой
ски своими идоша и облагоша град Гаваон. То
гда мужи живущии в Гаваоне суще во обложении
послали ко Иисусу, он же в ты часы был з войском
во стане их в Галгалах. И сказали суть к нему
глаголюще, не отнимай руки твоея от рабов твоих, но
поспеши приедь скоро и дай помощь и высвободи нас:
Понеже зъехашеся на нас вси Цари Аморейские
иже живуть на горах. И иде Иисус с Галгал, и
все войско Израилево с ним мужи пресилнии. То
гда рече Господь ко Иисусу глаголя, не бойся их в руце бо
твое предал есмь их, и ни единый з них не возможеть
спротивитися тобе. И иде на них целую нощь
Иисус с охватанием, вышед з Галгал, и ударил на
них. Бог же небеский смутил их пред лицем людей Із
раилевых, и поразил их язвою великою в Гаваоне. И
гонил их Иисус путем еже ведеть к Бефорону, и
бил их даже до Асеха и до Мацеда. И егда бежа
ху пред сыны Израилевыми до долины Вехерон, Господь
бог перепустил на не камение великое, еже падало
на них с неба даже до Язеда. И померло их многим болей

ѿкаменим градового нежели ѿоружим сынов Їзрай
левыхъ • Тогда рече Йсусъ къгдау богу, етои
день вонже былъ поразилъ Яморейнъ, предлицемъ
сынов Їзрайлевъ гл҃м • Солнце противу Гавайну
данедвизаетсм Имесець противъ долине Гайлонъ •
Йстойло естъ Солнце Имесець дондеже людие Їзра
йлевы непомстилисм надъвраги своими • Й написано
е҃ сее вокнигахъ справедливыхъ людей • Й тако ста
солнце посреди неба ꙗкобы заедин день Янезашло, не
былъ первей Яни потомъ такъ долгый день • Егда
богъ Услышалъ человека, йегда воевалъ залюдей Їзра
йлевыхъ • Й навратисм восимтъ Йсусъ совсеми
людми Їзрайлевыми достанов свой наместо Галгалы
Царей пакъ пмтъ еже Утекли были йсокрилисм до
пещеры града Маценды • Возвестишаже сее Йсусу ꙗко
пмтъ Царей знайдены сутъ йже сокрилисм впещере
града Маценды • Йсусъже приказалъ естъ товари
шомъ своимъ гл҃м • Привалите камение великое на
дирю пещеры, йприставте книмъ мужей разумныхъ
дастерегутьн впещере той, выже нестойте погоните во
следъ враговъ вашихъ йкогоколи зни оугоните Убий
те йнедайте имъ Ябы Утекали вограды свом йже пре

далъ єсть гдь богъ нашъ вруце наши. И єгда пора
зили суть враги своѧ, тако иже неѡставиша сних
ни єдиного. Кроме толико тыхъ иже ꙋбежаша вограды
ѡграженные пред людми Іздраилевыми. И потомъ на
вратишесѧ вси людие ко Исусу вмакеду, и вси
полки Іздраилевы быша целы издравы, и никтоже тог
да противъ сыномъ Іздраилевымъ несмелъ ани веуръ
кнути. В той часъ заповедалъ єсть Исусъ гл҃ѧ:
ѿвалите камение ѿ двери пещеры, и выведите комне
пѧть царей иже внеи скрилисѧ суть. И ꙋчиниша
ѡтроци єго ıакоже заповеда имъ, и вывели суть кне
му пѧть царей спещеры. Царѧ Єрусалимска, Ца
рѧ Хевронеска, Царѧ Єримотъ, Царѧ Лахисъ, Царѧ
Єглонъ. И єгда выведены были кнему созвалъ
всехъ мужей Іздраилевыхъ. И рече ко кнѧзем войска
єже сним беша, Идите иступайте ногама вашима
нагорла царем симъ. Ѡниже єгда шли иступали
нагорла ихъ. Рече ѡпѧть кним Исусъ небойтесѧ,
И нестрашитесѧ ноꙋкрепитесѧ ибудьте мужни, По
неже тако оучинить господь богъ нашъ, всемъ вра
гомъ вашимъ, скоимиже вы воеватисѧ будете.
И повелелъ єсть Исусъ побити тыхъ пѧти царей:

И повѣсилъ и на пяти расохахъ, и висели суть до вѣ
чера и егда запало солнце повеле дружине абы и сло
жили с расохъ. Они же сложивши вметали и до пеще
ры в нейже ся были скрыли, и закляли суть дырю е и
камениемъ великимъ, еже е тамъ даже и до нынешне
го часу. Тогоже дня добылъ Исусъ града Ма
цеды, и побилъ оружиемъ всехъ царя и живущихъ
в немъ, и не оставилъ в немъ ни единаго остатца.
И учинилъ есть царю града Мацеды яко былъ учи
нилъ царю града Ерихона. Потомъ иде со всеми
людми Израилевыми Исусъ, от Мацеды града до Ло
вны, и добылъ града Ловны понеже предалъ е и г(оспод)ь
и царя его в руце Исусове, и побие всехъ живущихъ
оружиемъ, и не остави в немъ ничегожъ. И учинилъ
царю града Ловны яко учинилъ е царю града Ери
хона. И з Ловны пакъ иде Исусъ к Лахису со всемъ
войскомъ Израилевымъ, и облеже градъ и добываше
его. И предалъ е г(оспод)ь богъ градъ Лахисъ в руце сы
номъ Израилевымъ, и добыша его на другий день, и по
биша в немъ всехъ людей оружиемъ якоже и во граде Ло
вне. Того часу пришолъ былъ з войскомъ царь
Гирамъ Газерскъ, на помощь граду Лахису, егож

е Закон :ка:

поразилъ єстъ Исусъ совсеми людми даже наконец
Ѡ лахисаже иде къ Еглону и обогнавъ град добылъ
єго втойжъ день, и побилъ всехъ людей иже беша в нє
повсему якоже учинил и лахису • Ѡ Еглона пак
града иде совсеми людми Израилевыми до Хеврона,
и добылъ града Хеврона и побилъ всехъ людей живу
щихъ в немъ, и не оставилъ жадныхъ останковъ •
И побил все дышущее вовсехъ градехъ прилежащих
к нему • Царя теже и убил, и яко учинил є граду
Еглону тако и Хеврону, вся еже знайде в ни погу
би оружиемъ • Ѡтудуже навратися к Давиру
граду и добылъ его и сказил, и царя и убилъ, и всех
людей вградехъ околичныхъ его оружиемъ побил,
и не оставил в нихъ ни единого • И якож учинилъ єстъ
градом Хеврону и Лове и царемъ и, тако учинил
граду Давиру и царю его • И тако добылъ є
Исусъ всю земли горнее и полуденное и пороснинах
и Асерода съ цари и • Не оставилъ в ни ничего жи
вого но все еже могло дыхати погубилъ, якоже пов
лелъ былъ ему гдь бог Израилевъ, Ѡ Кадесварны да
же до Газама • Всю землю Есемлю даже до Гава
она • Всех царей и земли и единымъ выштиемъ

з̾добывалъ и҆сказилъ • Гдⷭ҇ь ꙋ҆бо богъ І҆зра́илевъ во ҆звалъ є҆ вмѣсто є҆го • И҆ навратися наза́дъ совсе́ми людми І҆зра́илевыми до станов̾ свой в̾ Га́лгалы ⁘

Глава аі ⁘

О Собра́нии Царей многихъ на І҆и҆сꙋса Навина, и҆ ꙗ҆ко поразилъ и҆, и҆ конемъ жылы подрезалъ • Потомъ добылъ грaдъ А҆соръ и҆ царей тыхъ всехъ погꙋбилъ ⁘

Тые пакъ речи є҆гда слышалъ є҆стъ Ꙗ҆винъ Царь А҆зорескъ, послалъ ко І҆ѡ҆велевꙋ Царю Мадане́скꙋ, и҆ къ царю Сомеронꙋ, и҆ къ царю А҆х̾зафꙋ • И҆ къ царемъ и҆же живѧхꙋ на горахъ ко стране полꙋнощной, и҆ на ровнинахъ Ценеро́дскыхъ противъ полꙋдни • В̾ полѧхъ теже и҆ ровнинахъ доръ по брегꙋ морѧ • И҆ к Хананеа́номъ ѿ ꙋ҆сходꙋ солнца, и҆ ѿ западꙋ • И҆ ко А҆мореа́номъ, и҆ къ Е҆теа́номъ, и҆ къ Фе резеа́номъ, и҆ ко Е҆вꙋзеа́номъ на горахъ, и҆ къ Е҆веа́номъ и҆же живѧхꙋ подгорою Гермонъ в̾ земли Насфатъ •

И҆ снидошесѧ вси з̾ войски своими, люди велми мнози ꙗ҆ко песокъ и҆же є҆стъ по брегꙋ морѧ, є҆здцевъ те же и҆ возовъ множество безчисла • И҆ з̾ъехалисѧ сꙋть вси Цари сии вкꙋпꙋ к водамъ Мерое, абы би

двѣся сосынми Ізраилевыми • И рече гдь Моисѹ сѹ небойся и, понеже ѹтро всейже часъ язъ предам всехъ сихъ избеныхъ предлицем сыновъ Ізраилевых Конем и подрежеши жилы, а возы и спалиши огнем

Тогда иде Исѹсъ звойском Ізраилевым вводамъ Мерое скоро битися сними, и нагле наскочи наних • И предалъ естъ и гдь богъ вруце людемъ Ізраилевым, оние поразивши и игонили е даже до сидона великаго, и даже вводамъ Масрефот, и даже дополя Масфы, еже естъ къвыходу солнца страны тое • И побилъ е всехъ и ниединаго ѿних неживилъ Но ѹчинилъ такъ яко же повелел былъ ему гдь богъ : Конемъ теже и жилы подрезалъ, и возы и огнем спалилъ • И скоро потомъ навратившися добылъ градъ Азоръ, и Царя его ѹбилъ мечем • Азоръ ѹбо град ѿстародавна межи всеми Царствы тыми наславнейший был естъ • И побилъ внемъ всехъ людей, и неоставилъ ниединого живого, новсехъ выгѹбилъ даже доконца • Градъже тон сожже огнемъ • И всиины грады околичныи здобывалъ • И Царей и поималъ и побилъ • Яко же повеле ему Моисей рабъ божий • Кромѣ градовъ еже были нахолмехъ и нагорахъ постав

леныхъ. И иные грады спалиша сынове Ізраилевы. Самъ теже градъ Язоръ найтвердъшии огнемъ выпалилъ. И всю користь зградовъ тыхъ искот розделиша собе сынове Ізраилевы, побиеши всех людеи. Якоже повелел былъ господь бо Моисею рабу своему. Тако и Моисеи приказалъ Ісусу Навину. Ісусъ же вси речи наполнилъ, и ни единого слова непоминулъ отвсехъ заповедеи, еже заповедал былъ гдь богъ Моисеови. И добылъ есть Ісусъ всея земли еже нагорах кполуднию. И земли Гесенли, и ровнины, и страны назападъ солнца, и гору Ізраилеву, и поля ея. И теже часть горы Сеиръ, еже уступуеть даже Довалгата пороснине Ливанскои подгору Гермонъ. И всех царей и поималъ и побилъ. За долгии часы воевался Ісусъ съцарми сими. И небе градъ иже бы неподдался сыномъ Ізраилевым. Кроме толико Евеея иже живаше вгаваоне, всихъ иныхъ воюя добылъ. Божие бо осужение было яко бы затвердело серце ихъ, и бились слюдми Ізраилевыми и пали предъними, и небыли годни ни единое лютости. Якоже заповедалъ богъ Моисеови. Того теже часу прийде Ісусъ и погуби поколение Енакимъ зго

ры Хеврон, и Давир, и Надав, и со всех гор Ію
диных, а Ізраилевых, и грады их сказил. И не о
ставил ни единаго з роду Енахим в земли сынов
Ізраилевых. Кроме едино градов сих Газа, и
Ет, и Язот. В них же сами толико остали суть
врази. И взял есть всю землю, якоже глагола
гдь бог к Моисееви, и дал ю сыном Ізраилевым
абы владели ею по частям в племенох своих. И
престала есть земля ѿ боев.

Глава ві

Которых царей побил есть Исус сын На
вин за Иорданом и пред Иорданом, тут почи
тает. Их же всех было тридесеть и един царь.

ѱло мг Сие беша цари их же побили суть сынове
Ізраилевы, и приняли земли их. За Иор
даном на восток солнца, ѿ потока Арнон
даже до горы Гермон, и всю страну к восто
ку солнца, еже ся хилить к пустыни. Сеона царя
Аморейскаго иже живяше в Есевоне, сей владеше ѿ
Ароира града еже поставлен был на брегу потока Ар
нона, и половина страны на в долини, и половина Галаад

даже до потока Іавот, иже есть предел сынов
Амонов. И ѿ пустыни даже до моря Ценерот, про
тив въсходу солнца. И даже до моря пустыни еже
есть море преслано(е), ко стране въсходу солнечнаго,
по пути еже ведеть Весѳесимоѳу. И ѿ полуденное
страны еже прилежить, ко Асероѳу даже Дофазги
предела Огова царя Васанскаго ѿ племени Рафаи
ма, оні же живяше во Астароѳе, и во Едраи, и владеше
на горе Ермон, и Усфатлаѳе, и во всем Васане даже
до пределов Есурян и Махазы, и половина страны
Галаад, пределов Сеона царя Есевоска. Мої
сеи раб Гдень, и сынове Ізраилевы подбили суть их.
И дал есть Моисеи землю их, в достоянне сыном
Рувиновым и Гадовым и полу племени Манасиину.
Сии пак суть цари земли, их же побил Ісус
и сынове Ізраилевы за Іорданом, к западу солнца
ѿ Ваалгада на поли Ливаском даже до горы Ливан
ское, ея же страна протягается до Сеира. И дал е
ю Ісус в достоянне поколением Ізраилевым, всем
части их, тако на горах яко и на ровенинах, и в упо
лях, и въ Асероѳе, и в пустыни и где же живяше Ет
ѳеистии, и Аморейстии, и Хананеистии, и Ферезеи

стии, и евейстии, и евузейстии. Царь Ерихо
неск един. Царь Гаи иже есть на боку Вефиля
един. Царь Еруcалимеск един. Царь Хевро
неск един. Царь Еримот един. Царь Ла
хис един. Царь Еглон един. Царь Газеры
един. Царь Давира един. Царь Гадиреск
един. Царь Германеск един. Царь Гереты един
Царь Левны един. Царь Одоламеск един.
Царь Маседи един. Царь Вефиля един. Царь
Тафныи един. Царь Офиреск един. Царь
Афека един. Царь Сарона един. Царь Мадана
един. Царь Азора един. Царь Самерона един
Царь Аксафа един. Царь Тенафы един. Царь
Магдды един. Царь Цедеса един. Царь Иха
нен Скамерлю един. Царь Дор иже вядаше
вдоре един. Царь народов Галгалски един:
Царь Терсы един. Всих царей тридесять и един.

Глава ГI

Гдь бог повелел Исусу роздели землю сы
ном Израилевым. И выписываеть очастех зем
ли которая ся достала поколению Рувимову, и Гадо
ву, и полуплемени Манасиину.

Былже пакъ Ісусъ старъ исошлого веку
Ирекл ъ естъ гдь кнему • Се вже есь
состарелъся, идолго еси былъ живъ •
И земля широкая осталася, еже еще идо
сих часовъ неестъ розделена пожребиехъ • Тоестъ
вся страна Галилеи. филистымъ и Есуры, ѿпото
ку Кального иже змочаетъ Египетъ, даже допределовъ
Аккаронскихъ противъ полунощи, Земля Ханаанъ
гдеся делитъ напятеры царики филистымскии,
Тосуть Газейскии, Азотскии, Ашкалонскии, Етъ
скии, Акаронскии • Къполудню же суть Евеи вся
земля Ханаанъ, и Маара Сидонская даже Афе
ка, и допределовъ Аморейскихъ иконч ин ихъ • Ли
ванская теже страна противъ востоку ѿ Ваалгада
подъ горою Гермонъ входящемути доЕмафа • Вси
иже живутъ нагоре ѿ Ливану даже доводъ Масере
фотъ, и вси Сидоняне • Язъ есмъ иже выгуб
лю ихъ предлицемъ сыновъ Израилевыхъ • Сегоради
дапридеть вделъ достояния сыномъ Израилевымъ
Якоже завещахъ тобе • Протожъ ты ныне розде
ли землю девятеру поколению давладеютъ ею • Ипо
ловине племени Манасиине, понеже другои половине

тогож племени далъ єсть Мойсей долю, с сынми
Числа лє Рувимовыми и Гадовыми, пре Иорданом на восток
солнца, от града Ароира еже поставленъ єсть на брегу
потока Арнона, и посреде долины, и вся поля Меда
ψло рлє вля даже до Дивона, и вси грады Сеона царя Амо
рейского, иже царьствовалъ в Есевоне, даже до пре
делъ сынов Аммони, и Галаадовыхъ. И до кончин
Есурски и Махаты, и вся гора Гермонъ, и весь
Вазанъ даже до Салеха все царство Огово в Васане
онже царьствовалъ єсть в Астароте и в Едраи, иже
былъ єсть от племена Рафаимска. И побилъ є их
Мойсей и выгубилъ. Сынове же Израилевы не хотеша
погубити Есуряни и Махатяни. И живяху с сын
ми Израилевыми даже до днешнего дня. Поколенью
пакъ Левиеву не далъ єсть части, но приносы и жер
твы Господа Бога Израилева то єсть часть их, якоже глаго
ла єсть Господь к нему. Сего для далъ єсть Мойсей
достояние поколенью сыном Рувимовым по племе
ном их. И была є межа их от Ароира града иже
лежить над потоком Арнонъ, и посреди долины то
гож потока всю ровнину иже ведеть до Медава, и
до Есвона, и вси села их еже суть в полехъ. Дивонъ

теже и Явамотваль. И град Ваальмон, и Есу, и
Цедимоф, и Мефет, и Кариатарим, и Савама, и
фаратазар на горе подле долины Ветфегор. И Ясе
ротфазгу, и Ветасимот. Вси грады польные, и вся
царства Сеона царя Аморейскаго еже царствоваше во
Езвоне, егоже убил Моисей со князми мадиамски
ми, Евея, и Рецеа, и Сура, и Ура, и Ребеа. Князи
Сеоновы иживущие в земли той. И Валаама проро Числа ке
ка сына Вехорова убиша сынове Израилевы оружием.
с иными убитыми. И учинена есть межа сы
ном Рувиновым Иордан река. Сие есть достоиние
сынов Рувиновых поплеменом их и грады и села.

И дал есть Моисей поколению Гадову и сы
ном его поплеменох их достояние, егоже сей есть
роздел. Межа их Иазир и вси грады галаадские
и половина страны земли сынов Амон, даже до
Ароира иже есть противу Равы. И от Езевона даже
до Раммот масфы, и вефаниима. И от Манаима даже до
пределов Давира, и до долины теже Ветарам, и
Ветнемрам, и Сохор, и Сафон. Останочное стра
ны царства Сеонова царя Езвонеска. Того теже
Иордан конец есть даже до последнее страны зем

ли Ценеретъ Заиорданомъ кострани выходу солнца
Сие естъ достоание сыновъ Гадовыхъ поплеменохъ
грады исела ихъ • Далъ естъ теже половине поко
лениа племени Манасиина исыномъ его поплеменомъ
ихъ достоание, егоже сеи початокъ естъ • Отманаима
весь Васанъ, иисе царство Ога царя Васаньска и
вси села его Иаиръ еже суть вовасани шестьдесятъ
местечекъ • И половина страны Галаадъ, Астаротъ
и Едраи грады Царя Ога у Васане • Сыномъ Махи
ровымъ сына Манасиина, половина страны сыновъ
Махировыхъ поплеменохъ своихъ • Сие достоание
розделилъ естъ Моисеи вполехъ моавскихъ, За
Иорданемъ противъ Ерихона, костране усходу солнца

Поколениюже Левиину недалъ достоания • Поне
же господь богъ Израилевъ тои естъ достоание его:
яко глаголалъ естъ кнему ~

Глава ДI ~

Людие Израилевы прияша землю Ханаоную ироз
делиша ю • Племениже Левиеву недали межисобою
доли • Калефъ сынъ Ефониинъ отплемени Юдина
просилъ Иисуса Навина абы далъ ему градъ Хе
вронъ, понеже обещалъ былъ ему Моисеи ~

Тым суть владели сынове Ізраилевы в зем
ли Ханаан, юже дал был им Елиазар Числа ла
жрець, и Исус сын Навин. и князи пле
мен, по поколениех Ізраилевых жребием
вся деляще. Якоже повелел был господь Моисею, де
вятеру поколению и полуплемени Манасиину. По
неже двема поколениема и половици, дал был Мо
исей за Йорданом достояние. Кроме сынов Ле
виевых, они же части в земли не приняли суть межи
братиею своею. Но на их место въступили сынове
Иосифовы, в два поколения суще розделены Мана
сей и Ефраим. А ниж суть взяли сынове Ле
виевы иное доли на земли, толико грады к пребыва
нию. И посады градов к кормению скоту и говяд
своих. Якобо приказал был господь бог Моисео
ви, тако и учинили суть сынове Ізраилевы, и розде
лили суть землю. И приступили суть сынове
Юдины в Галгалех ко Исусу. И глагола к нему Ка
леф сын Ефониин Ценизеянин, веси еже мол
вил есть господь бог к Моисею рабу своему о мне, и о тобе
в Кадесварни. Во четыредесяти и в пяти летех был
есм егда посылал мя Моисеи муж божии с Кадес

варни, абыхъ огледелъ землю. И возвестихъ ему
еликоже видехъ поправде. Братия пакъ моя еже хо
диша сомною застрашиша серца людей, язъже после
Числа лг довахъ г҃да бога моего. Протожъ клялся ми е҃ Мой
сей етой день г҃ля, земля понейже ходили суть нозе
твое будеть достояние твое и сыновъ твоихъ вовеки
понеже последовал еси г҃да бога твоего. И се про
должилъ е҃ г҃ь богъ животъ мой даже доднешнего
Числа ді дня, яко и обещалъ мне. Уже тому четырдесятъ
и пять летъ есть, яко глаголал г҃ь богъ к Мойсею:
егда ходиша сынове Израилевы попустыни. Днесь
у восмидесяти и пяти летехъ еми, и так еще есмъ
дужъ яко и на тотъ часъ егда посылалъ мя Мойсей вы
гледати земли. Тыхъ часов сила и поднесь еще пре
бываеть сомною. Тако к воеванию яко и к хожению:
Сего ради дай ми гору тую юже ми обещалъ г҃ь я ты
самъ то слышалъ, нанейже Енахимъ пребываеть,
И грады великие ограженые. И будеть г҃ь богъ со
мною и выкореню и якоже ми прирекл. И бла
Ис сирах гославил е҃ Исусъ Калефа, и далъ ему Хевронъ во до
:м҃ѕ: стояние. Отогожпакъ часу былъ е҃ Хевронъ Ка
лефовъ сына Ефонийна Ценеянина даже доднешнего

дня, понеже последовал е͠сть г͠да бога Ӥзраилева.
Ӥмяже Хеврону первей слыло е͠ Кариафарбе. Адам
наиболший посреди Енахим ту положен есть. Ӥ
земля престала е͠ ѿ битов ⁘

Глава е͠і ⁘

Земля котораяся достала поколению Ӥюдину,
Калеф поразил враги своя. Ѡдферах Калефовых
Ӥ оиных многих градех, сынов Ӥюдиных ⁘

Тая тъже земли сынов Ӥюдиных поплеме
нох своих сия была есть. Ѡпределов
Едомлих даже допустыни Син против
полудни, ӥдаже доостаночное страны полу
дня. Початокже ея ѿверховя моря пресланого, ӥѿза
токи его еже зрить кполудню. Ӥидеть против го
ре Скоропиеве, ӥпроходить Досина, ӥвступуеть до
Кадисварни, ӥприходить доесрома, ӥвосходить кда
рану, ӥокружаеть Кариафан, ӥѿтоле проходит до
Асемона, ӥидеть кпотоку Египетскому, ӥту будет
рубеж его море великое, атам есть конець полу
денное страны. Ѿвостокуже солнца будеть по
чаток море пресланое даже доконцин Ӥордана, ӥто

ѐже зрить кполунощи, ѿзатоки моря даже дотоѐжъ
реки Іѻрданское. И потом вступуе рубежъ до
Ватегля, и идеть ѿполунощи довефарава exходящи
ккаменю боемъ сыновъ Рувиновыхъ, и хилится да
же кмежамъ девера здолины Ахоръ, противъ полу
нощи зря и вгалгалы, ѐже е противъ ухоженія до
Адомина ѿполуденное страны потока, и идеть квода
ѐже словуть кладезь солнца. И будуть выходы ѐго
кокладезю Роель, и вступуеть подолине сына Еноіи
збоку Евузея кполудню тоесть Ерусалиму. И ѿто
лѣся позденгаеть кверху горы ѐже ѐсть противъ Ге
ином кзападу солнца, наверху долины Рафаим про
тивъ полунощи. И идеть ѿверху горы Ефронъ даже
докладезя воды Нептоа, и приходить даже ксела го
ры Ефронъ, и хилится довала ѐже е Кариатарим
си е градъ лѣсный. И обиходить звала противъ
западу солнца даже кгоре Сеиръ. И идеть подле бо
ку горы Ярим куполунощи доХеслона, и ступу
еть довефзамеса. И идеть дотамны, и приходить
противъ полунощи коАкарону збоку, и хилится до
Сехрона, и идеть нагору Баалю, и приходить доевне
иля, и моря великого противъ западу солнца концемся

завире. Сии суть рубежи сынов Июдиных еже
беша около вопленено Х и. Калефовиже сыну
Ефониину дал ест Исус част посреди сынов
Иудиных. Якоже ему завещал был гдь бог, Ка
риафарбе град отца Енахова тоест Хеврон. И по
губил ест онем Калеф три сыны Енаховы, Се
сам И Гаимина, И Гольмаж Зроду Енахим. И от то
ле выступил и иде кожившим Вдавире, еже пер
вей слыло Кариатсефер, тоест град писом. Суди А
И рече Калеф ктобы побил Кариатсеферман и
добыл града. Дам ему Ахзу дщерь мою заже
ну. И добыл ест его Отониил сын Ценезеов
брата младшего Калефова. И дал ест ему Ахзу
дщерь свою зажену. Онаже егда поспол шла с
отцем своим, научил ей муж абы просила во
отца своего поля. И воздохнула е седящи на осле
кнейже Калеф рече чтоти е. И она отвеща дай
ми благославение, Землю полуденную и сухую дал
еси мне, придай и мокрое. И так придал ест
ей Калеф земли мокрое згоры и здолу. Сие
ест достоиние поколения сынов Иудиных попле
меном Х и, И были суть грады от последних стран сы

нов Іюдиныхъ подле пределовъ Едомаи ѿполудня
Капсиль, и Едеръ, и Ягуръ, и Циния, и Димона, и
Ядада, и Цедесъ, и Ясоръ, и Етанзифетелен, и Валот
и Сорнова, и Кариотесромъ. Тоестъ Ясоромансаме
и Мелода, и Ясеграда, и Ясемотъ, и Ветфелех, и Я
серсуалъ, и Версаевия, и Вазиофия, и Явалѧ, и Гу
месен, и Вельтолад, и Ексуль, и Сарма, и Сицелех
и Медемена, и Сенсана, и Левают, и Селимъ, и Яген
ремон. Веси грады двадесет идеветь исела их. Впо
лѧхже беша грады Ешкаол, и Сарая, и Ясена, и Язо
на, и Енгаминъ, и Тафуа, и Енаимъ, и Еримотъ, и
Ядулѧмсохотъ, и Язеха, и Саримъ, и Ядытаимъ
и Гедера, и Едеротаимъ. Градовъ четыренадесеть
исела ихъ. Сананъ, и Ядеса, и Магдалгад, и Де
леанъ, и Месфа, и Ехтель, и Лѧхисъ, и Вашат, и Ег
лонъ, и Тевонъ, и Леемасъ, и Цефысъ, и Ідерофъ
і Ветдагонъ, и Наман, и Мацеда. Градовъ шестьна
десеть исела их. Левана, и Етиръ, и Ясанъ, и
Ептан, и Еснаи, и Несив, и Цеилѧ, и Яхзивъ, и Ма
реса. Градов деветь исела их. Якарон спосады ис
селы своими. Ѿ Якарона пакъ даже доморѧ веси речи
ижесѧ хилѧть коязоту исела их. Язотъ теже спосе

ды и селы своими • Газа и селы своими даже до пото
ка Египетскаго, и море великое предел его • И на горе
Самире, Ехер, и Сохот, и Еленна, и Кариастенна,
То есть Давир, и Нав, и Истемон, и Аним, и
Гозон, и Олон, и Гило • Градов одинънадесети,
и села их • Арав, и Роман, и Есаан, и Яминабет
и Бетафа, и Афека, и Амата, и Кариатарбе • То есть
Хеврон, и Сеор • Град девет и села их • Маон
и Хермель, и Зиф, и Лотан, и Езраиль, и Никадам
и Азаноим, и Акканм, и Гавал, и Тамна • Гра
дов десет и села их • Алюль, и Бетсур,
и Едор : и Марет : и Ветанох : и Гельтецем гра
дов шест и села их • Кариавааль то есть Кариата
рим град лесный • и Арева грады два и села их :
В пустыни же Бефарава Медин и Сахан и Неп
тан и Град сольный и Енгады градов шест и села
их • Евузеа пак живущего в Ерусалиме немо
гли суть сынове Юдины погубити • И живяше
Евузей с сынми Юдиными в Ерусалиме • даже
до нынешнего дня :

Глава SI.

То суть пределы сынов Іосифовых от поколе

ниѧ Ефраимлѧ • Ониже поразиша Хананеѧ иже по
губиша его ноучиниша данником иживаше снимѝ ⁓

Пределыже сынов Иосифовыхъ сие беша :
ѿ Иордана против Ерихону • И ѿводъ Иор
данескихъ ковостоку солнца пустынѧ еже
исходить ѿ Ерихона кгоре Бефиль • И вы
ходить ѿ Бефилѧ Клюзану и идеть черезъ межу Яр
хиатарот • Я ступѣеть кзападу солнца подле предел
Гефлетскихъ даже докончинъ Бехерона нижнего И Га
кера • Я скончеваютсѧ страны его моремъ великимъ :
И владели суть симъ сынове Иосифовы • Манасеи
И Ефраимъ • И Учиненъ естъ пределъ сыномъ
Ефраимовымъ породинахъ их • И достоание их против
Усходу солнца Ястарофъ Ядаръ даже до Бефхорона
вышнего • И приходѧть кончины даже доморѧ • Мах
метатже зрить кполуночи и обыходить межи против
Усходу солнца Ефанатсело и проходить ручеи Яно
икъ и ѿ Яноина ступѣеть доатарода иноарода и прихо
дить до Ерихона • И выходить Ко Иордану Скафиѧ
и проходить противъ морю едолине тростѧне • И суть
выходове его даже доморѧ пресланого • То естъ до

стоание сынов Ефраимовых подомом их грады
теже суть ѿделены сыном Ефраимлим посреди до
стоания сынов Манасийных и села их. И непо
губили суть сынове Израилевы Хананеан, онижe жи
вяше в Газоре, и пребываше Хананей посреди Ефра
има, даже и поднесь дающе ему дани.

Глава зі

Манасийнаго половина поколения, взяли досто
ание. О дщерах Сальфатовых иже пришли суть
ко Исусу и просили земли посреди братии своей.

А паде жребей поколения Манасийна, Поне
же той есть перворожденый сын Іосифов
Махиру первенцу Манасийну ѿцу Галаадо
ву, онже был есть муж боевный, и имел
есть достояние Галаад, и Васан, останочным сы
ном Манасийным поплеменом их. Сыном же
Явиезеровым, и сыном Елеховым, и сыном Езраело
вым, и сыном Сыхемлим, и сыном Еферовым, и
сыном Семидаевовым. То суть сынове Манасийны Глава кѕ
сына Іосифова мужи породинах своих. Салфаат
же сын Есеров сына Галаадова сына Махирова сы

на Манасийна. Неймеаше сыновъ, нотолико дщеры
ихже суть сия имена Маала, и Ноа, и Егла, и Ме
ха, и Терса. И пришли суть ко Елиазару жерцу, и
ко Исусу сыну Навину, и ко князем глаголюще Господь за
Глава кз поведал есть Моисеом, абы дано было намъ достоа
ние посреди братии нашихъ. И даша имъ достоание
поглаголу Господню посреди братии отца их. И паде меръ
десеть Манасию кромѣ земли Галаад и Васан за Ио
рданом, понеже дщеры Манасийны имеаху достоание
межи сынми его. Земля пакъ Галаадова пала есть во
жребей сыном Манасийным иже остаточныи беша.
И были суть пределы Манасиевы от Азирмахмала
еже зрить к Сихему, и выходять направую страну по
дле живущих у кладезя Тафны, понеже вжребий Ма
насиев пала есть земля Тафны еже есть подле межи Ма
насийны, от сыновъ Ефраимлих, и иступують пределы
додолины тростяны наполудне от потока градов Ефра
имлих еже суть посреди грады Манасийными. Преде
лы Манасийны наполночь от потока, и выходы их идуть
к морю. Тако иже от полудня есть достоание Ефраимо
во, а от полунощи Манасийно, и обое завирает море.
А быся спойло вкупу въ племени Асирове от полуно

фи, и въ племени Іззахарове ѿ выходу солнца. И бы
ло есть достояние Манасиино посреди Іззахара и
Асера. Вефсана и села его, и Евлаам и селы своими.
И живущие въ доре з местечки своими, и живущие те
же въ ендоре и селы своими, также живущие в отенах
и селы своими, и живущие въ мацеде и селы своими,
и третина града Нофета. И ниже могли суть сынове
Манасиины выгубити градов тых. Но почали Хана
неи жити в земли той. И егда змоцнилися сынове Із
раилевы подбили суть под ся Хананеан и бирахут дань
ѿ них и не погубиша их. Тогда глаголаша сынове
Іосифовы ко Ісусу чему дал еси нам землю то
лико части и жребия единого, понеже тако есмо вели
каго множества и г(оспо)дь бог благословил есть нас.
И рече к ним Ісус понеже тако вас много есть
идите ж в долеса и высечите собе грады в земли фере
зейской и въ рафаиме, егда узко вам есть достоя
ние на горе Ефраим. Емуже ѿвещаша сынове
Іосифовы, не возможемо взойти на горы понеже на же
лезных возех ездять Хананеане иже прибывають
в земли польной. В нейже есть Ветсан и селы сво
ими. И Езраиля половиною владеють иже в долине.

И рече Исус сын Навин к дому Иосифову. Се Ефраим и Манасеи людие мнози суть, и великое силы, протож не будете имети жребия единого, но поидете на горы и просечете собе. И учините копребывание места, и будете мощи далеи пройти егда победите Хананеан. Они же глаголете яко имають железные возы и суть пресилны.

Глава ИИ

Велел Исус всим собратися в Силом. И послал от толе пописати и розделити землю на седмъ частеи. И о доли еже ся достала сынов Веньяминовы.

Втои час собралися суть вси сынове Израилевы в Силом. И поставиша ту храм свидения. И бе земля поддана им. Но остало было сынов Израилевых седмъ поколении, они же еще не взяли были достоянием своих. И рече к ним Исус: доколе ся лачитеся и ленуетеся и неидете увязатися в землю юже Господь бог отцев ваших дал есть вам. Протож выберите собе от едина кождого поколения три мужи, да их пошлю обходити землю и пописати ю по числу всего множества.

И дабы принесли ко мнѣ еже пописали • Розделите
собѣ землю на седмъ частей • Юда дабудеть ко
странѣ полуденной • а домъ Iосифовъ ѿполуно
щи • Землю пакъ еже есть посреди их розделите на
седмъ частей и попишите ю • И семо прийдите ко мнѣ
абыхъ предъ гдемъ богомъ вашимъ пустилъ вамъ ту
жребие • Понеже несть межи вами доли поколению
Левиеву но жречество гдьне то есть достоание ихъ •
Рувимже и Гадъ • и половина племена Манасийна
вже взяли суть достоания своя за Iорданомъ на вы
ходъ солнца еже далъ есть имъ Мойсей рабъ божий

И егда въстали суть мужи абы шли и измерили
землю рече паки к нимъ Исусъ • Обойдите землю
и попишите ю и навратитеся ко мнѣ • И сезде пред гдe
мъ богомъ вашимъ в Силомѣ пущу вамъ жребия • И та
ко идоша мужи и обходивши землю розделиша ю и
рубежи пописаша в книги • И навратишеся ко Исусу
до станов в Силомъ • Исусъ пакъ пусти имъ
жребии пред гдемъ богомъ в Силоме • И розделилъ е
землю сыномъ Израилевымъ на седмъ частей • И
выступилъ есть жребей первый сынов Беньямино
вымъ по племеномъ их • Дабы владели землею межи

Книги

сынми Їюдиными имежи сынми Иосифовыми • И
были суть пределы их против полунощи • Ѿ Їорда
на идущи подле боку Ерихона к полуночной стране:
И ѿтоле против западу солнца к горам въступую
щи и прихожаюши к пустыни Бефанен и проходить
против Люзаму к полудню, то есть Бефиль, и сту
пуеть до Астарофа И доядора, на гору еже е к по
лудни Бефрона нижшего • И наклоняется обхожая
противу моря ѿ полудня горы еже зрить к Бефрону
против ветру полуденному • И суть выходы и до
Кариатваала, еже словеть и Кариатарим града сы
нов Їюдиных • Сия есть страна против моря и
западу солнца • Ѿ полудняже ѿ страны Кариата
рима исходять пределы против моря, и приходят
даже до кладезя вод Нептоа • И иступують на стра
ну горы еже зрить к долине сынов Еннон, и есть
против полуночной стране к последней части долины
Рафаим • И исходять до Геннон, то есть долины
Еннон, подле боку Евузея к полудню • И приходять
ко кладезю Роель, идучи к полунощи, и выхожаюши
ко Енъшемесу то есть ко кладезю солнца • И тягнет
ся даже ко холмом еже суть против Уступовання

Лоадомина, йиступует Коленбойму тоестъ ккаме
ню Бойма сына Рувинова • Йприходить збоку по
лунощнаго кполудню йиступует нарокнину йпомину
ет противу полунощи Бетаглам • Йсуть выходове
его против затоце моря преланого ѿполунощи наконец
Йордана кпоследней стране еже естъ межа его ѿвое
току солнца • То есть часть достоания сынов
Беньяминовыхъ попределехъ ихъ вокола йподомехъ и:

Йбыли суть грады ихъ • Ерихонъ, Йбетаглам
Йдолина Кезисъ, Йбетарава, Йсамарайм, Йбефиль
Йянимъ, Йяффура, Йсело Гамона, Йофимъ, Йга
веръ • Градовъ два надесеть йсела и • Гаваонъ, Й
Рама, Йберот, Йнешан, Йкафара, Йямоса, Йрецем
Йирефель, Торела, Йсилан, Йелаф • Йевузеи
тоестъ Ерусалимъ • Гаваатъ, Йкариатъ Градовъ
четыре надесеть йсела и • Сие е причастие сынов
Беньяминовыхъ поотечестехъ ихъ ⁖

Глава ді ⁖

О назнаменании дольниць шестерого поколения сы
нов Израилевыхъ • Тоестъ племена Симеонова •
Завлонова, йзахарова, Асерова, Йнефталимла:
Йданова • Йоградехъ ихъ ⁖

И вышолъ єсть жребеи вторыи сыновъ Симе
ѻновыхъ породинахъ их. И было є досто
ание ихъ посреди причастиѧ сыновъ Юди
ныхъ. Версавиѧ, И фавиѧ, И Молада, И
Асерсуа, и Баалѧ, и Сема, и Гелтоладъ, и Бетулмо
ма, и Силехъ, и Бетмархаѻтъ, и Серсуаль, и Бетле
павохъ, и Сариимъ. Градовъ тринадесеть и села ихъ:
Теже Аимъ Ремонъ Атара и Асанъ. Градовъ че
тыри и села ихъ. И веси посады єже беша ѻкологра
довъ сихъ даже Довалад Герхамеха противу полу
денное страны, и бысть всехъ градовъ их седмънаде
сеть и села ихъ. Сие є достоание сыновъ Семи
ѻновыхъ поплеменохъ их, съдержании и вожребии сы
новъ Юдиныхъ понеже больше было их, а протож влада
ху сынове Симеѻнови посреди достоаниѧ их. Па
де теже жребеи третии сыновъ Зевулонихъ попле
меномъ ихъ. И вчиненъ єсть пределъ достоаниѧ их
даже Досарита. И вступуєть ѿ морѧ и ѿ медалы:
и приходить Додевбазефа и даже допотока єже єсть
противъ Єконану. И навращаетсѧ ѿ Сарита квосто
ку солнца доКончинъ Сицелеха, и выходить Кдавеѻро
ду, и вступуєть противъ Яфию. Ѿтолеже прихо

дить ко странѣ всходу солнца Етфера, и Хахасина:
и выходить до Реммоны, и до Амфары, и до Ное. И о
выходить к полуночи Анатона, и суть выходовѣ его
долина Ефталь, и Ктетъ, и Наалоль, и Серон, и Еда
ла, и Виѳлеомъ. Градовъ двананадесеть и села ихъ.
Сие есть достояние племена сынов Зевулонихъ по
родинахъ ихъ грады и села. Ізахаровъ жребий
вышолъ есть четвертый поплеменохъ ихъ, и было е
достояние его Езраиль, и Косалотъ, и Сунемъ, и Яфа
раимъ, и Сеонъ, и Анаратъ, и Равботъ, и Цесионъ
и Алемесъ, и Памехъ, и Енгамин, и Еннада, и Ветфе
сехъ. И протягаются пределы его даже до Табора,
и до Сесуна, и Ветсамеса. А будеть конець их Іор
данъ. Градовъ шесть надесеть и села их, то есть до
стояние сынов Ізахаровыхъ поплеменом их, грады
и села ихъ. И паде жребий пятый поколенья сы
новъ Асеровыхъ поплеменомъ их, и был есть рубеж
ихъ Алхатъ, и Оалия, и Бетена, и Аксавъ, и Елме
лехъ, и Амаадъ, и Месавъ. Прихожая даже до
Кармелю морского, и Соръ, Лабанатъ. И навраща
ися против всходу солнца, Ветдагонъ, и прохожая
даже до Забулона и долины Ефталь противу полуно

щи до Ветемеха, и Неила, и выходить на левую страну Кабула, и Яхрана, и Роова, и Амана, и Кана даже до Сидона великаго, и навращаетсѧ даже до орма и идет ко граду пребтверженному Тиру, и даже до Осама. И будуть выходы его смеры Ациева, и Амма, и Ефега, и Роов. Градов двадесеть и два и села их. Сие есть достоание сынов Асеровых породинах их, грады и села их. Сынов пак Нефталимлих шестый жребей изыйде по домом их И почалисѧ суть пределы их, от Елеха, и Белона, и Саннанима, и Ядаима иже есть Нецев, и Еснаил даже до Лекуна. И пределы их даже до Иордана и навращаютсѧ пределы против западу солнца до Азнод Татабора, и оттоле выходѧть даже до Укука, и приходѧть до Завулона против полудню, и до Асера ко западу солнца, и до Иуды ку Иордани против востоку солнца града преограженного Аседимесера, и Яммада, и Рахета, и Ценерета, и Едемы, и Ярама, и Асора, и Цедыса, и Едраи, и Насора, и Ерона, и Магдалела: и Горема: и Ветанета: и Ведзамеса. Градов деветьнадесеть и села их. То есть достоание поколениѧ сынов Нефталимли поплеменом их гра

ы исела и. Поколению же сынов Дановых
оплеменох их изыйде жребей седмый и были су
пределы их: Сарам: и Гешкаоль: и Хиршемес то є
град солнца. Селивин: и Гайлон: и Етела: и
Елон: и Тенна: и Яхрон: и Гелцетен: и Іетон
и Валмдибуд: и Вене варах: и Етремон: и Еркон
и Ярехон с пределы своими еже зрит къ Йопену. и
втом концися и завиралють. И возыйдоша сыно
ве Дановы и воеваше ся съ гражданы Лесень и добыша
града и и побиша всех живущих в нем оружием
и пребываша сами в нем. Змениваши первое имя его
Лесень прозвали и Дан именем отца своего. То
ест достоание поколения сынов Дановых поро
динах и грады и села их. И егда доконал є
Исус землю жребиями делити всим поколением:
Дали суть синове Ізраилевы достоание Исусу сы
ну Навину посреди себе поглаголу гсдню, место
егоже жадал Тамнатсару на горе Ефремли. и убде
лал собе ту Исус град и живяше в нем. Сия
суть достоания еже по жребиех делиша Елиазар жрец
и Исус сын Навин, и князи народов и поколенеи
сынов Ізраилевых в Силоме пред гдем богом

Книги

Ѹ двереи храму свиденıѧ. и тако роздѣлиша землю :~

Глава к҃ :~

Места ко ѹтеканию людемъ тымъ естъ либы жебы ѡдинъ другаго ѹбилъ с пригоды повелелъ г҃ь богъ ѿлучити. Посредѣ градовъ сыновъ Израилевыхъ :~

Глаголал же есть г҃ь Моисѣсу и рече. Мо
леи сыномъ Израилевымъ. и рци к ним.
Числа л҃е. в҃то Закон ѳ҃і. Ѡделите места ѹтекающихъ. о них же глаго
лахъ вамъ Моисеомъ рабом своимъ. Абы
ѹтеклъ до нихъ всякъ ѹбивыи человѣка нехотѧ. да
бы моглъ ѹвойти ѿ гнѣву ближнихъ его. он же бы сѧ
мстилъ крови его. И егда бы ко единому ѿ градов
сихъ прибежалъ. и останеть пред враты градовыми
и молвити будеть со старейшинами града того тыи ре
чи ежебы его невинна быти ѹказывали. и тако приий
муть и и дадуть ему место ко пребыванию. И егда
бы мститель крови ѹбитого гонилъ и. да не выдають
в руце его. понеже нехотѧ ѹбилъ ближнего своего. а
ни же может довести на него. яко пред двема или
пред трема днема не приимаше ему. И тако пребы
вати будеть ѹбиица во граде томъ. поколе не станеть

насуде выводячим свины тое. И покибы не умерл жрець великии онжебы был того часу. Тогда да навратится убиица и снийдеть вград додому своего, снегоже был утекл. И уставили суть грады цедес вгалилеи нагоре нефталимле. И сихем нагоре ефраимле. И кариатарбе тоесть хеврон нагоре юдине. И заиорданом против усходу солнца постране ерихона, и уставили суть гозор еже лежить вполях пустых воплемени рувинове:

И рамот вгалааде ѿплемени гадова. И галон вовасане ѿплемени манасиина. Сии грады уставлены беша всем сыном израилевым. И приходом иже пребывахуть посреде их. Абы утекали дониХ всяк ижебы человека знехотения забил. И абы неумерл ѿтого онжебы хотел приятеля своего мстити, доколебы нестал пред судьями выводячися стого ⁘

Глава ка ⁘

Просиша собе поколение левиево мест копребыванию. И дали им суть сынове израилевы четыредесять и осм градов и посады их. И затым гдь бог дал им мир наземли ⁘

Приступилиже суть кнѧзи поколѣнıа Левиева . Ко Єлиазару жерцу, и ко Иисусу сыну Навину, и ко всем кнѧзем єдиного каждого поколѣнıа сынов Израилевых и молвиша к ним в Силоме в земли Ханаан глаголюще . Гдь бог приказал єсть Моисеом рабом своим, абы даны были нам грады к пребыванию, и посады их к кормлению скоту . И дали суть им сынове Израилевы, з достоанин свои грады и посады своими, иакоже был им повелел Гдь бог . И изыиде жребии сынов Каатовых сына Аарона жерца . в племени Юдинѣ, и Семионовѣ, и Веньаминовѣ, градов тринадесеть . И нымже сыном Каатовым, то є Левием еже избываху досталосѧ єсть в племени Єфраимли, и Данове, и в полупоколении Манасиинѣ градов десеть . Сыном пак Ерсоновым, изыиде жребии абы прилнѧли в поколении Изахаровѣ, и Асеровѣ, и Нефталимли и в другой половици племенѧ Манасиина, градов четыренадесеть . Сыномже Мерариным породинах их, досталосѧ єсть в племени Рувинове, и Гадове, и Зевлонове градов дванадесеть . И дали

сѹть сынове Ізраилевы Левзиемъ грады ипосады иⷯ
іакоже приказалъ былъ имъ гдь рѹкою Моисеовою
всемъ пожребиемъ делаще. Ѿплемена Іюдина
и Симеонова далъ єсть имъ Ісѹсъ грады. Иміже
сѹть сиа имена. Сыномъ Аарѡновымъ поплеменом
Каатовымъ Левеиева родѹ. Понеже первый жребий
имъ вышолъ єсть. Градъ Карнатарбе ѿца Єна
хова, єже словеть Хевронъ нагоре Іюдине, ипосады
єго иже около. Нивыже исела єго далъ єсть Кале
фови сынѹ Єфониинѹ вдостоание. Сегоради далъ
єсть сыномъ Аарона жерца Хевронъ ѹбежища градъ
ипосады єго, и Ловнѹ спосады єго, и Єтер, и Ишъхи
мон, и Гелонъ, и Давиръ, и Гимъ, и Єтонъ, и Ведъ
самесъ спосады иⷯ, градовъ деветь, споколеней двѹ
іакоже речено єсть. Споколениаже сыновъ Венья
миновыхъ, градъ Гаваонъ, и Гавеи, и Анатотъ, и Ала
монъ спосады иⷯ, грады четыре. Всехъ поспольѹ гра
довъ сыновъ Аарона жерца тринадесять исела иⷯ.
Инымже почеладехъ иⷯ сыномъ Каатовымъ
родѹ Левеитова, тымъ єсть дано причастие ѿпле
мена Єфраимла, Градъ ѹбежища Сисемъ спосады
єго нагоре Єфраимъ, и Газеръ, и Євузанъ, и Вехорон

спосады ѝ, грады четыре. Спокол́еним́ теже Да
нова, Гельтець, Йевветонъ, Йагиалонъ, Йетремъ.
Грады четыре йспосадыи своими. Сполови́ныже
племена Манасийна. Танатъ, Йетремотъ спос
ды ѝ грады два. Всѝ градовъ десеть ипосады ѝ:
даны суть сыном Каиатовым низшего чину. Сы
номъ теже Ерсоновым родꙋ Левениева далъ е спо
ловины племена Манасийна градъ ꙋбежища Гавлон
ꙋ Басане, Йвозрасъ спосады йхъ грады два. Пото
споколени Ізахарова, Хесинъ, Йдаверей, Йера
мотъ, Йенгамим градовъ четыри ипосады йхъ.
Споколениаже Асерова. Масанъ, Йаедонъ, Й
Ельратъ, Йроовъ, грады четыре спосады йхъ. Ѿ
поколени пакъ Нефталимла гра ꙋбежища Цедисъ
вгалилеи, Йамодоръ, Йкартарим спосады своими
грады три. Всихъ градовъ племена Ерсонова спо
сады йхъ тринадесеть. Сыномже Мерариным
Левенемъ низшего чину почелядехъ йхъ. Дано е
споколени Зевꙋлона, Йакналь, Картам, Дамну
Йнааловь грады четыри спосады ѝ. Споколениаже
Рувинова заІорданом противу Ерихонꙋ градъ ꙋбе
жища Возоръ епустыни, Ймизоръ, Йязер, Йетсон

грады четыре спосады ихъ. Споколениаже Гадова град оубежища Рамоѳъ вгалааде, и Манаим, и Езевонъ, и Газеръ грады четыре спосады ихъ. Всих градов сынов Мераринных почеледехъ ипородинах и дванадесеть. Итако всих градов левитских посреди достоіния сынов Ізраилевых было есть четыредесять иосмъ спосады их, все подомом их роздѣлены. Идалъ есть гдь бог людем Ізраилевым всю землю юже обещал был дати отцем их. Ип[…]инаша ю ипребываша вней. Иктому дал есть им гдь бог покой отвсих народовъ иже живяху около них. Инихтоже отврагов их несмеаше им спротивитися. Новси под власть их подданы быша, инеедино слово еже им обецал был господь бог дати неоста ненаполнено. Но доста точне вси речи наполнишеся.

Глава кв.

Племя Рувиново, и Гадово, и половину роду Манасиина отпустил Ісус вдомы своя. Они же идучи уделали суть олтарь велми великии напути. Идля того посылаша кним послы сынове Ізраилевы, ислушную им отповедь нато дали.

КГ

Часу того позвалъ є Иисусъ воины ѿпоколения Руеинова, и Гадова, и полуплемени Манасиина. И рече книмъ. Се оучинили есте еси речи, еже приказалъ вамъ былъ
Зачала лб Мойсеи рабъ божии. Мне теже вовсихъ делехъ послушни былисте. И неѡпустили есте братии ваших ѿдавного часу даже иподнесь, хранящие заповеди гд҃а бога вашего. Сегоради понеже далъ естъ гд҃ь богъ вашъ ѿпочинутие братии вашеи ипокои якоже ѡбещалъ естъ, навратитеся жъ и идите додомовъ вашихъ идоземли достоянии вашего, еже далъ вамъ естъ Мойсеи рабъ божии предъ Иорданомъ. Такоже дабудеть, дасохраните инаполните приказание и законъ еже написалъ вамъ Мойсеи рабъ божии. Да возлюбите гд҃а бога вашего, ида ходите въпутехъ его исоблюдете заповеди его, инаследуйте его. И поработайте ему всимъ серцемъ вашимъ ивсею душею вашею. И благослави ихъ Иисусъ иѿпусти ихъ:

Ѡниже навратилися суть вдостоянии своя ив домы своя. Половинне же поколению Манасиине далъ былъ Мойсеи рабъ божии достояние Ѿвасане. И сегоради другои половине тогожъ поколения, иже бы

ла остала, далъ естъ Исусъ часть посреди бра
тии ихъ За Іорданомъ ко стране на западъ солнца.
И егда отпущалъ е Исусъ до домовъ ихъ, и благо
славилъ е и рече к нимъ, с великою користию и богате
ством навратитеся в домы ваши, съ златомъ, и съ
сребромъ, с медью, и железомъ, и ризами различными
И роздѣлите користь юже побрали есте от враговъ вашихъ
з братиею вашею. И идоша в домы своя сынове
Рувинови, и Гадови, и половина племена Манасиина
от сыновъ Ізраилевыхъ из Силома иже естъ в земли Ханаани яко внийти имъ в землю Галаадъ, еже
была дана имъ Моисеомъ поповелению Господню. И
егда пришли суть ко громадамъ Іорданскимъ в земли Ханаани, оуделаша тоу оу Іордана олтарь великии
велми. Сие внегда оуслышали суть сынове
Ізраилевы, и певныи послове о томъ имъ поведели.
Иже оуделали суть олтарь превеликии сынове Ру
винови, и Гадови, и половина поколения Манасиина. оу громадъ Іорданскихъ, в земли Ханаани про
тиву сыномъ Ізраилевымъ. Собралися суть вси
до Силома абы шли и билися с ними. И напредъ по
слали к нимъ послы до земли Галаадъ Финееса сына

Елиозарова жерца, И десеть кнѧзей с ним по єдиному
с каждого поколенїѧ. Ониже пришли суть к сыном
Рувеиновым И Гадовым, И к полуплемени Манаси
йну до земли Галаадъ. И рекоша к нимъ сие въска
зують вамъ еси люди божиѧ. Яковое то єсть пре
ступление ваше, почто єсте отступили от Гд҃а бога ва
шего, сделавше собе олтарь кумирский, и от служ
бы Гд҃а бога своего отступуете. Едали малое ѧ вамъ
мнить быти иже єсте съгрешили кланѧюще сѧ куми
Чи҃ла ке҃ ру Белзегору. Се тое безаконие и тои грехъ даже и
поднесь на васъ пребываеть. И мнози от людей Изра
илевыхъ грехадлѧ того погибоша. Вы єсте днесь
опустили Гд҃а бога, и заутра гневъ єго на всихъ лю
дей Израилевыхъ возгоритсѧ. Ест ли жесѧ вамъ ви
дить иже землю имате нечисту достоинїѧ вашего и
дитежъ в землю идежъ храмъ Гд҃ень єсть и живите
межи нами. Толико ябы єсте от Гд҃а не отступовали и
от нашего товариства, делающе собе олтарь кроме о
Выше з҃ лтарѧ бога своего. Се яханъ преступил заповедь бо
жию и далѧ єго на всих людей гнев бж҃ий розгоресѧ той
толико сам бе, о ябы теже былъ сам умеръ въ гресе
своем. Тогда отвещаша сынове Рувеинови И Гадови

И половина племени Манасиина князем, иже были
посланы от людей Ізраилевых. Пресилный Господь Бог той
есть, и братия наша людие Ізраилевы доведають.
Естьлиже на преступление закону божия учинихомъ
олтарь сей. Да не соблюдеть нас Господь Богъ, но ско
ро да помстить над нами. И естьлиже есмо и тымъ
умысломъ уделали яко приносити намъ на немъ жер
твы всесожения или мирныя, Господь Богъ да возрить
на то и судить. Но более про то мыслили есмо и розъ
мовляли вкупе глаголюще. Еда завтра или потомъ
рекуть сынове ваши сыномъ нашимъ, и что вамъ до
нас и до Господа Бога Ізраилева, розделъ положилъ естъ
Господь Богъ межи вами и нами, сынове Рувиновы и Га
дови сию реку Іорданъ, а протожъ не будете имети
части от Господа с нами. И таковыми словы отвратили
бы сынове ваши сыновъ нашихъ от боязни божиея. Се
го ради мнели есмо иже добро уделаемъ, и рекли есмо
учинимы собе олтарь, не приношения целя на немъ все
сожения или жертвъ мирныхъ, но да знамя и наслe
дение межи вами и нами, и межи сыны вашими и сы
ны нашими. А бые есмо служили посполу Господу Богу,
и заправо имели приносити с вами жертвы всесоже

ним имирным и победным • И абы николи нерекли на
потомъ сынове ваши сыномъ нашимъ, неймаете вы
части снами ѡгда богу нашем • Паклиже въсхотат
рещи ѿповедать имъ глаголюще • Се олтарь божий
иже оуделали суть ѿцеве наши, некжертвам всих соз
жения или посвященим, нона знамя и насведение на
ше и ваше • Ѿступи ѿнас грехъ сен, абыхом
имели ѿлучитися ѿгда бога нашего и ѿзаповеден его
и делати олтарь иный коприношению жертовъ, кроме
олтаря гда бога нашего, еже оучинен есть предъ хра
момъ его • Синже слова оуслышавши послове:
финейсъ сынъ Елиазара жерца, и князи людстии
иже беша сним оукрочены суть • И срадостию приня
ша слова сыновъ, Рувиновыхъ и Гадовыхъ и полу
племеня Манасиина • И рече финеес сынъ Ели
азара жерца книмъ нынѣ познахомъ яко гдь есть сва
ми и несте винни грехомъ симъ иже мыслихом навае
и избавили есте сыны Израилевы ѿгневу божия • И
навратися воспят финеесъ скнязми ѿсынов Ру
виновыхъ и Гадовыхъ и земли Галаадъ, достраны
Ханаанейское ксыномъ Израилевым, и озвестил имъ
слова та • И полюбишеся всемъ слышащимъ е, и по

хвалиша бога сынове Ізраилевы, и неглаголаша ктому
подимо и бийм ося снимі, и сказим землю их. И
назвали суть сынове рувиновы и Гадови олтарь еже
уделали, сведение наше яко гдь той сам есть бог.

Глава кг.

Наечает Ісус сын Навин сыны Ізраилевы
абы боялися бога и сохранили заповеди его. И споганы
не дружилися, и кумиром их не покланялися.

Егда же было по многом часу, и покой дал
был гдь бог людем Ізраилевым, и под
дал им вси народы иже беша около их.
Ісус же пак был вельми стар. И егда
еже розделил землю сыном Ізраилевым якоже был
ему росказал гдь бог. Созвал Ісус вси
людеи Ізраилевых, князей и старейшин воевод
судей и учителей, и рече к ним. Яз есм уже стар
и долгого веку, вы пак видите елика учинил ест
гдь бог наш всем народом иже быша около нас
и яко повоевал их сам за нас. И ныне се пожреби
их розделил вам землю от Іордана к выходу солнца
даже до моря великаго. И еще мнози суть народове

ѡстали, ихже гдь богъ вашъ выгубить и выкоренить
предъ лицемъ вашимъ, и владети будете землею их
якоже вамъ обещалъ естъ. Толико вы укрепитеся
и будте мужни и ктому пильни да сохраните вся еже
написана суть в книгахъ закона Моисеова. И не у
клонитеся ѿ них ни налево ани направо. Абы есте суще
межи языки живущими с вами не кланялися имены бо
говъ их, и не кланялися и не поработали имъ. Но лепее да
послужите и поработаете гду богу вашему, яко и по
днесь чините. И тако ѿиметь гдь богъ ѿ лица ваше
з Зако го народы великие и сильные и никтоже не возможеть о
не долети вамъ, единъ з васъ гонити будеть тысящу
мужей понеже гдь богъ той поборетеся за васъ, якоже
обещалъ вамъ. Только того пильни будте абы есте
любили гда бога своего. Естьлиже пакъ усхощете
наследовати обычаевъ тыхъ погановъ иже суть по
среди васъ, и с ними ся дружити и сватати, то вой
стинну ведайте иже гдь богъ не погубить их предъ
лицемъ вашимъ. Но будуть вамъ в место ямы и си
ла, и будуть яко копия у боковъ ваших, и яко терние
у очию ваших. Дондеже васъ не выгубять и не выже
нуть из земли сее доброе, юже далъ вамъ богъ. Се

Я зъ днесь ѿхожу путемъ всея земли, и вы всемъ
серцемъ познаете иже ѿ всихъ словъ еже обещалъ гдь
богъ не поминулъ є ни единъ глаголъ всуе. Сего ради
якоже наполнилъ є деломъ еже обещалъ, и веси речи
добрыи намся стали. Потомуже и приведеть на васъ
вся злая имиже грозилъ, доньдеже исказить васъ и
выженеть из земли сее доброе юже далъ вамъ, понеже
изрушисте заветъ гда бога вашего, еже завещалъ сва
ми, и поклонистеся богом чужимъ и послужисте имъ:

Протожъ нагле и скоро приидеть на васъ гневъ гдень
и выгнани будете из земли сее доброе юже далъ вам.

Глава кд

Хвалить и воспоминаеть Исусъ добродетели и чу
деса гдьня передъ людьми Израилевыми. И людие
завещаша заветъ пре гдемъ. О смерти Исуса Навина
и Елиазара жерца. И о погребении костеи Іосифовы.

Собралъже єстъ Исусъ вся поколения Из
раилева в Сихемъ. И позвалъ старейшинъ
людскихъ, и князеи и судеи и учителеи
теже, и стали суть ту пред гдемъ. И ре
че Исусъ к людем сие глаголеть гдь богъ Израилевъ

Зарекою живяху ѿцеве ваши ѿпочатку Ѳаран ѡтецъ
Быті · лі Авраамовъ И Нахоръ, И служили суть богомъ чужимъ
Быті · ка И взялъ есми ѿца вашего Авраама ѿстраны Мезопо
Быті · ке тамии, и приведохъ его доземли Ханаани и розмножи
его и дахъ ему Исаака сына · И Исаку далъ есмъ
Исхо · а Іякова, И Исава · Стыхже деу Исаву дахъ гору Се
иръ владети ею · Іяковъ пакъ и сынове его внийдо
Исхо · лі ша въегипетъ, и пустихъ тамъ Мойсея И Аарона
И поразихъ Египетъ многими чудесы и знамены, И из
ведохъ васъ и ѿцевъ вашихъ Зъегипта, и пришли есте
кморю, и гониша Египтяне ѿцевъ вашихъ наконехъ
и на возехъ кморю чермному · И возопиша сынове Изра
илевы кгдау, и тои положи тмы межи ними и Египъ
тяны, и наведе нанихъ море и потопи е · Видеша ѿцеве
ваши вси речи еже учинихъ въегипте · И пребысте
впустыни замного летъ · И въвелъ есмъ васъ дозе
мли Аморея иже живяше предъ Іорданомъ · И егда
воевашеся свами предалъ есмъ ихъ вруце ваше · И
Числа ке взяли есте землю ихъ погубивше е · Тогда во
сталъ естъ Балакъ сынъ Сефоровъ, Царь Моавъ
ский, и воева налюдей Израилевыхъ · И послалъ е
и позвалъ Валаама сына Бехорова абы злоречилъ вамъ

Азъже нехотехъ послушати его. Нвоспать уста
ми егожъ воместо злореченим далъ есмъ вамъ благо
славение, И избавилъ есмъ васъ зрукъ его. И по
томъ шли есте черезъ Іордан, ипришли есте Ко
Ерихону, И воевашесм сками мужи града того. Кто
му Хананейстии, Аморейстии, Ферезейстии, Еге
йстии, Єргизейстии, Евейстии, И Євузейстии:
И предахъ и всих врупе ваше. И послалъ есми предъ Исхо ке
лицем вашим шершни онижеже выжалили е изградовъ е Зак з
ихъ, двухъ Царей Аморейскихъ, Неоружиемъ ани
лукомъ вашимъ изгнани быша. И далъ есми вамъ
землю онейже нетрудистесм, и грады ихже есте не
ставили дапожиеете вних, И винограды исады ма
слинные ихже ненасадисте. Протожъ ныне бойте а Црс з
см гда бога вашего и служите ему всимъ серцемъ
и совершенымъ. И заверзите осебе боги чуждии имже
служили суть отцеве ваши. Въмезопотамии, И во
Египте, И поработайте гдв богу. Пакли же недоброс м
вамъ видить служити гдѹ богу Израилеву. Се да
етсм вамъ наволю, выберите собе днесь ежеслю Товіа д
вить кому хочете служити, тыми ли богомъ имже
послужиша отцеве ваши Въмезопотамии, чилипакъ

богомъ Аморейскимъ, вниҳже земли нынѣ пребывае
те. Азъже и домъ мои служити будемъ г҃ду богу :
И ѿвещаша вси людие и рекоша, ѿступи сее ѿ
насъ, абыхомъ ѡпустили господа бога нашего и слу
жили богомъ чужимъ. Г҃дь убо богъ нашъ тои єстъ
вывелъ насъ и ѿцевъ нашихъ изъ єгипта здому рабо
ты, и оучинилъ єстъ видящимъ намъ дивы вели
кие, и съхранилъ насъ вовсеҳъ путеҳъ нашиҳъ по
ниҳже ходихомъ, и вовсеҳъ народеҳъ скрозе нихже идо
хомъ. И погубилъ преднами вси языки Аморейские
живущие на земли сеи донележе увошли єсмо. Сего
ради служити будемъ господу, яко тои єстъ богъ
нашъ. И рече Исусъ клюдем Израилевымъ.
невозможете служити г҃ду. Богъ убо с҃тъ єстъ и
силныи миловникъ. А ниже ѿпустить беззакония
и греҳъ вашиҳъ, єстъли же вы ѡпустите г҃да бога ва
шего и будете служити богомъ чужимъ, ѡбратится
на васъ и замутить и погубить васъ ѡнъже учинилъ
вамъ первее добро. И рекоша людие ко Исусу
Николи того не будеть якоже ты глаголеши. Но г҃ду
богу тому самому служити будемъ. И рече паки
Исусъ клюдемъ, сведетели вы єсте сами того яко

избрасте гда забога собе служити ему • Отвещаша
люде: семы есмо сведетели • И рече кним Исус
выверзитеж ныне богы чуждия иже суть посреди
вас, и наклоните серца ваша кгду богу вашему • То
гда рекоша людие ко Исусу, гду богу нашему бу
дем служити и полнити заповеди его • И завеща
Исус слюдми завет вътой день всихеме, и поло
жи преднимы приказания божия и суды • И написал
вся слова тая вокнигах закона божия • И взял
камен велми великий пред всими людми и положил
и под дубом иже был восвятыни гдьней • И рече ко
всем людем, Се камень сей будеть вам насведец
ство яко слышали есте вся слова божия еже глаго
лал есм квам • Абы есте потом незаперли и не
лгали гдем богом вашим • И посем роспустил
есть Исус людей единого каждого вдом свой и
вдостояние свое • И посих умре Исус сын
Навин раб божий егда был восту и вдесети летех
И погребоша и, востране достояния его Тамнафсаре
вограде еже есть нагоре Ефраим, на стране полу
ночной горы Гаяс • И служили суть гду богу лю
дие Израилевы повся дни поколе справовал и Исус

Книги

сынъ Навинъ, и старейшины людей они же долго жи
ви были по Исусе и они же знали вся дела божия еже
учинилъ естъ людемъ Израилевымъ. Кости пакъ
Иосифовы еже взяли были из Египту похрани
ли суть в Сихеме. На части поля еже
былъ купилъ Иаковъ от сыновъ Емо
ровыхъ отца Сихемова, за сто
ягнетъ. И досталося бы
ло поле то в достояние
сыномъ Иосифовымъ
Умре теже
Елиазаръ
жрецъ
сынъ
Аароновъ.
И погребоша и в Габаа оте гра
де Финеиса сына его, еже
даша ему на горе Ефраимъ:
Ситъ Део лаусъ:
Аминъ:

Доконаваютсѧ книги Исуса сына На
вина • Зовемаѧ ѿ евреи Егушуа бин Нун
Божиею ласкою • И его пресвѧтое, пребла
гославеное, и пречистое девици Матери Ма
рии • Кънауце людемъ посполитым руско
го языка • Выданы и выложены повелениемъ
и працею ученаго мужа Францыска Скори
ны • Из славенаго града Полоцька • В наеу
кахъ вызволеных и в лекарстве доктора :
У великомъ месте Празскомъ • По летехъ
нароженя нашего спасителѧ Иса Хрта
сына Бжия з непорушеное Панны Марии
Тысещи, пѧтистехъ, и осминадесети
Месеца декабрѧ
Днѧ двадцатого
Тѡ ѳеѡ Харитас